

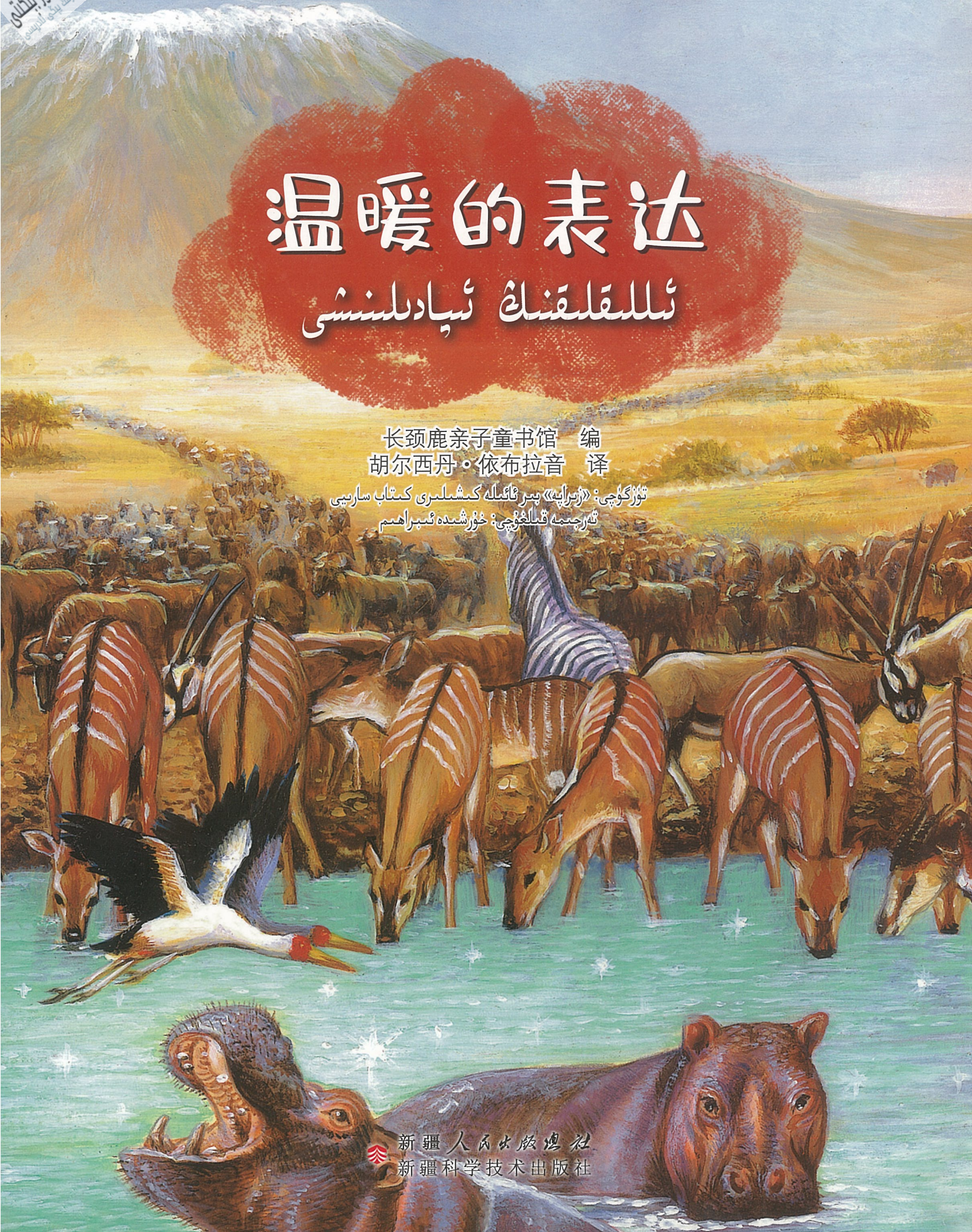
好品格养成双语绘本·温暖感恩篇  
ياخشى پەزىلەت پەيتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىقلىق ۋە مېنىتەدارلىق قىسمى

# 温暖的表达

## ئىللىقلىقنىڭ ئىپادىلىنىشى

长颈鹿亲子童书馆 编  
胡尔西丹·依布拉音 译

تۈزگۈچى: «زىرائىھ» پىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى  
ئىراجىمە قىلغۇچى: خۇرشىدە ئىبراھىم



新疆人民出版社  
新疆科学技术出版社



好品格养成双语绘本·温暖感恩篇

ياخشى بىزىلەت يىتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىق ۋە مىنىتتارلىق قىسىمى

# 温暖的表达

## ئىللىقلىقىڭ ئىپادىلىنىشى

长颈鹿亲子童书馆 编

胡尔西丹·依布拉音 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

نەر جىمە قىلغۇچى: خۇرشىدە ئىبراھىم

新疆人民出版社  
新疆科学技术出版社

# 前 言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。

## كىرىش سۆز

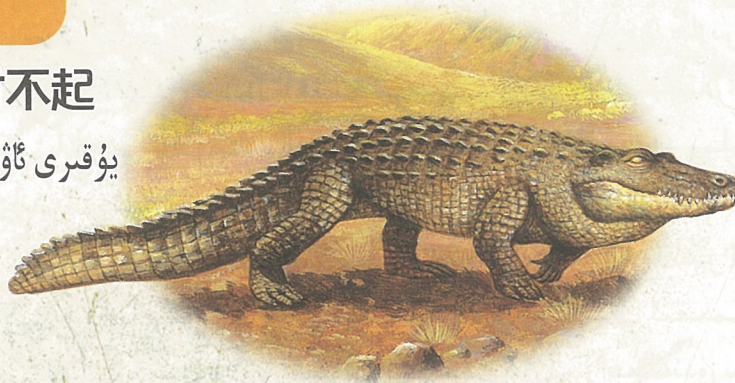
بالىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالىلار خەت تونۇمىسىمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ بالىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۇزۇرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئىتىدىن ھۇزۇرلىنىدۇ. كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئېقىمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلىنىدۇرىدىغان ۋە روھنى ئۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خۇشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتا ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



大声说出对不起

يۇقىرى ئاۋازدا كەچۈرۈم سوراش



温柔的魔力

ئىللىقلىقنىڭ سېھرىي كۈچى



# 大声说出对不起

يۇقىرى ئاۋازدا كەچۈرۈم سوراش

诚意悔过

سەمىمىيلىك بىلەن  
خاتالىقىنى تونۇش

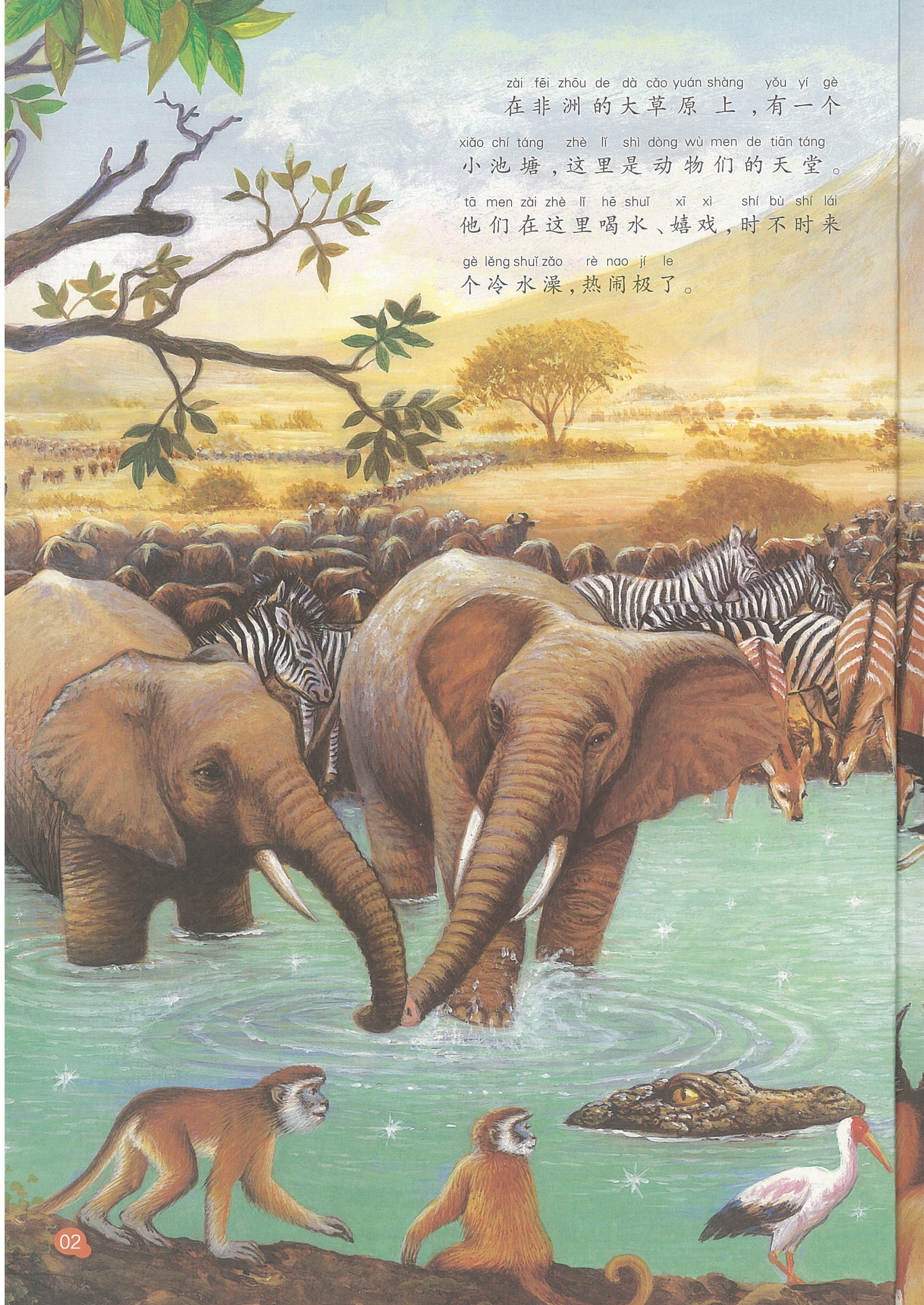


zài fēi zhōu de dà cǎo yuán shàng yǒu yí gè  
在非洲的大草原上，有一个

xiǎo chí táng zhè lǐ shì dòng wù men de tiān táng  
小池塘，这里是动物们的天堂。

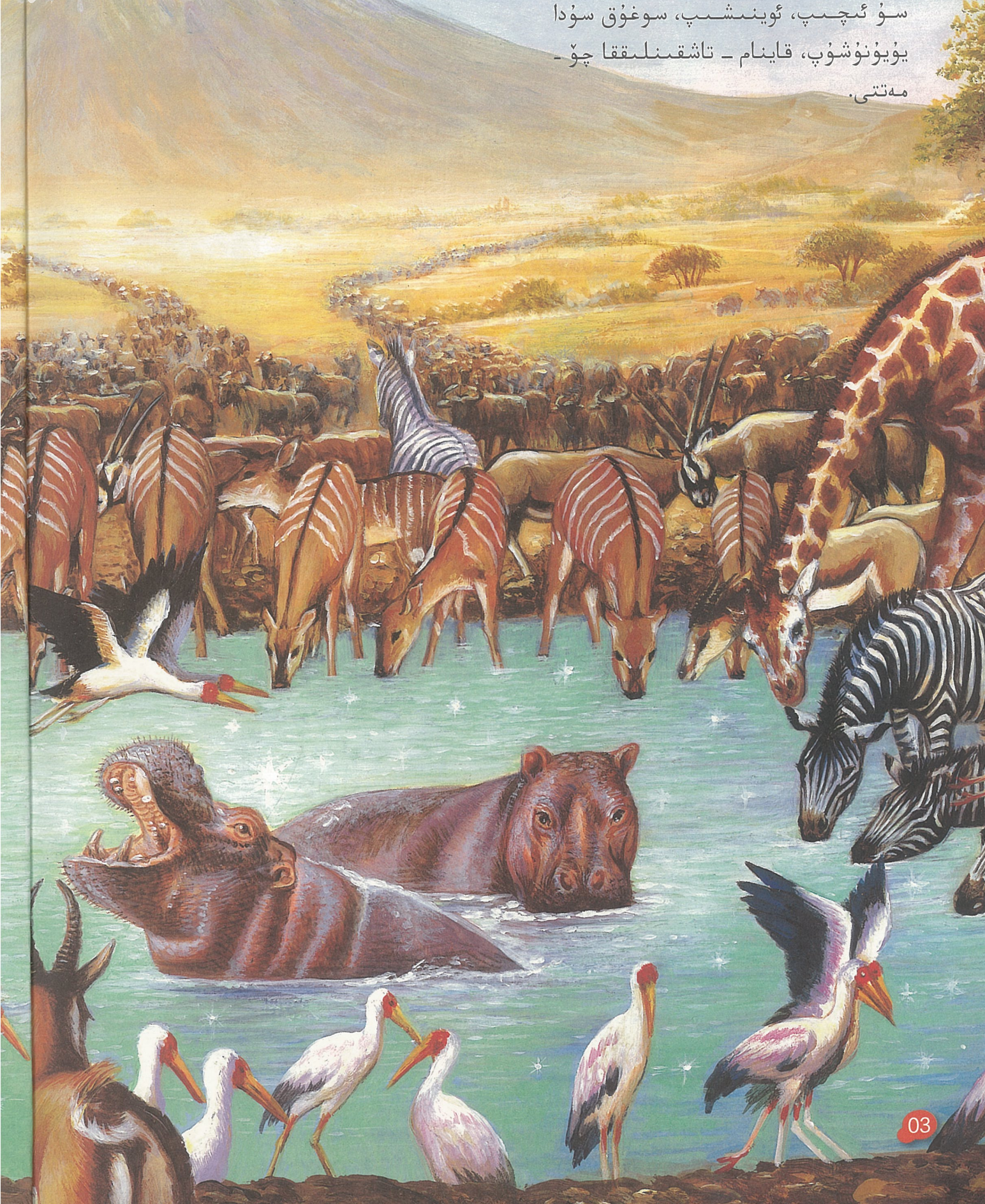
tā men zài zhè lǐ hē shuǐ xī xī shí bù shí lái  
他们在这里喝水、嬉戏，时不时来

gè lěng shuǐ zǎo rè nao jí le  
个冷水澡，热闹极了。





ئافرىقىدىكى چوڭ يايلاقتا بىر  
كىچىك كۆلچەك بولۇپ، بۇ يەر ھايۋان -  
لارنىڭ ئارامگاھى ئىدى. ئۇلار بۇ يەردە  
سۇ ئىچىپ، ئوينىشىپ، سوغۇق سۇدا  
يۈيۈنۈشۈپ، قايىنام - تاشقىنلىققا چۆ -  
مەتتى.



hēi xīn péng you nǐ hǎo a shuǐ zhōng de hé mǎ xiàng xīn lái de bān  
“嘿，新朋友，你好啊！”水中的河马向新来的斑

mǎ dǎ zhe zhāo hu  
马打着招呼。

zhè lǐ de shuǐ hěn hǎo hē cháng jǐng lù shuō wán dī xià tóu gū dōng hē  
“这里的水很好喝！”长颈鹿说完，低下头咕咚喝

le yí dà kǒu  
了一大口。

bān mǎ kàn wǒ gěi nǐ zhǎn shì gè jué zhāo shù shàng de xiǎo hóu zi zòng  
“斑马，看我给你展示个绝招！”树上的小猴子纵

shēn yí yuè tiào jìn chí táng tā huá jī de yàng zi dòu de suǒ yǒu dòng wù hā hā  
身一跃，跳进池塘。它滑稽的样子逗得所有动物哈哈

dà xiào  
大笑。

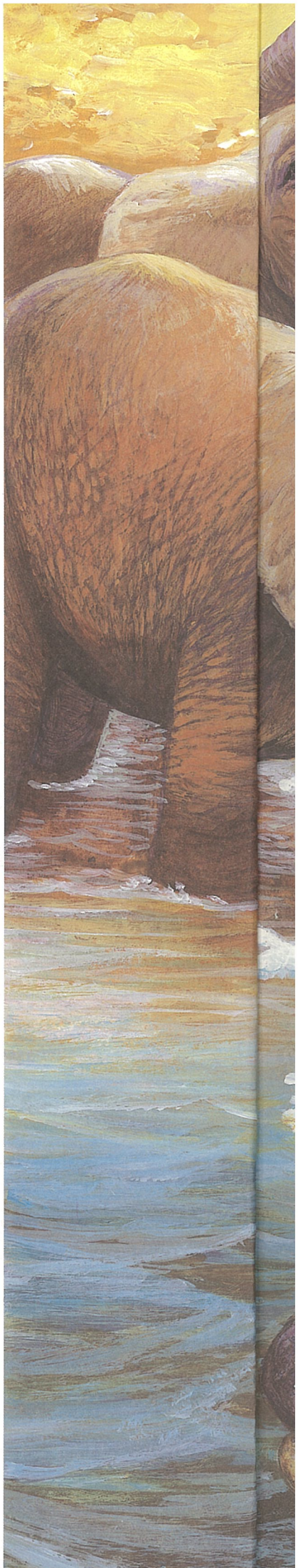
kě shì chí táng lǐ de è yú què shǐ zhōng mèn mèn bú lè  
可是池塘里的鳄鱼却始终闷闷不乐。

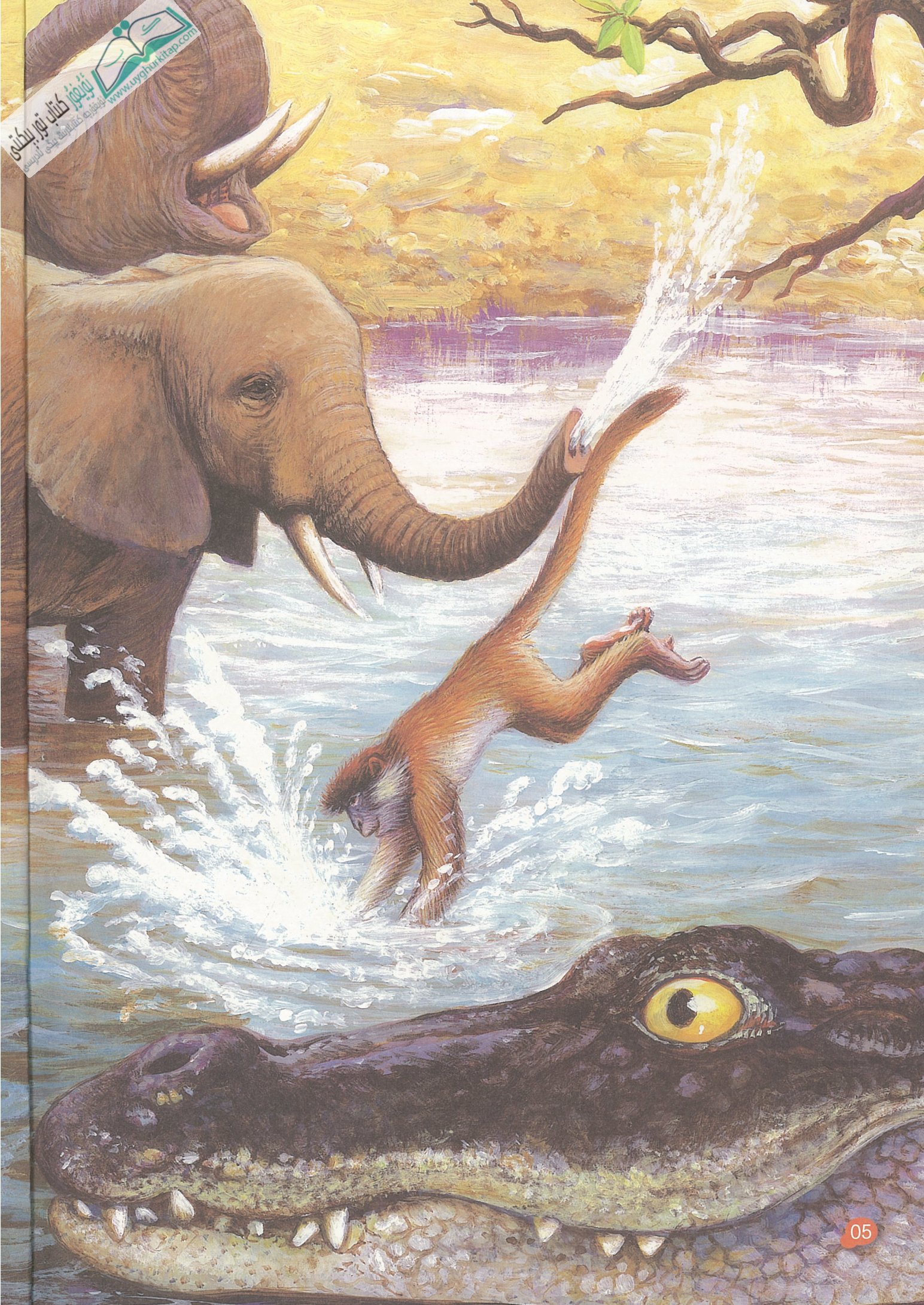
«هەي، يېڭى دوست، ياخشىمۇ سەن!» سۇدىكى بېگېموت يېڭى  
كەلگەن تاغىل ئاتىن ئەھۋال سورىدى.

«بۇ سۇ بەك تەملىك ئىكەن!» دېدى زىراپە بېشىنى تۆۋەن قىلىپ  
سۇدىن چوڭ بىر يۇتۇم ئىچىپ.

دەرەخ ئۈستىدىكى مايمۇن «تاغىل ئات، مەن ساڭا ئاجايىپ ماھار د -  
تىمنى كۆرسىتىپ قوياي!» دېگىنىچە بىر سەك -  
رەپلا كۆلچەككە چۈشتى. ئۇنىڭ قىزىقارلىق ھا -  
لىتى بارلىق ھايۋانلارنى تېلىقتۇ -  
رۇپ قاتتىق كۈلدۈرۈۋەتتى.

لېكىن،  
كۆلچەكتىكى  
تىمساھنىڭ  
كۆڭلى ئىز -  
چىل بىئارام  
ئىدى.





zhè me duō tiān lái è yú yǎn kàn zhe chí táng lǐ de shuǐ bèi hē de  
这么多天来，鳄鱼眼看着池塘里的水被喝得

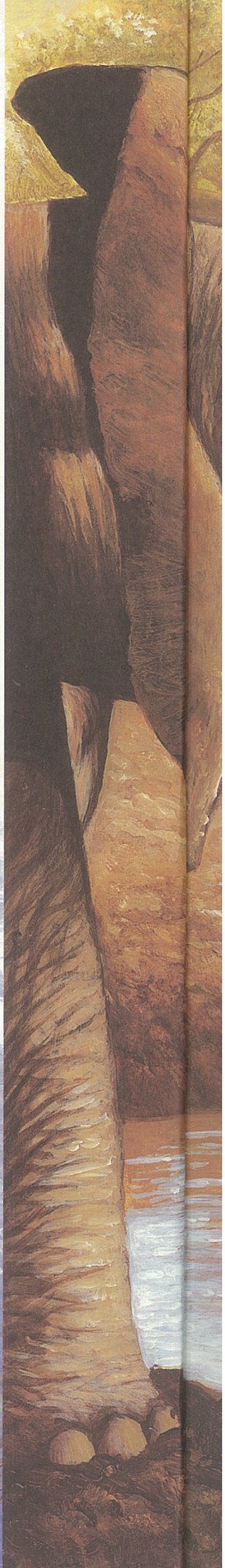
yuè lái yuè shǎo zài zhè yàng xià qù tā de jiā jiù gāi bèi huǐ le  
越来越少，再这样下去，他的家就该被毁了。

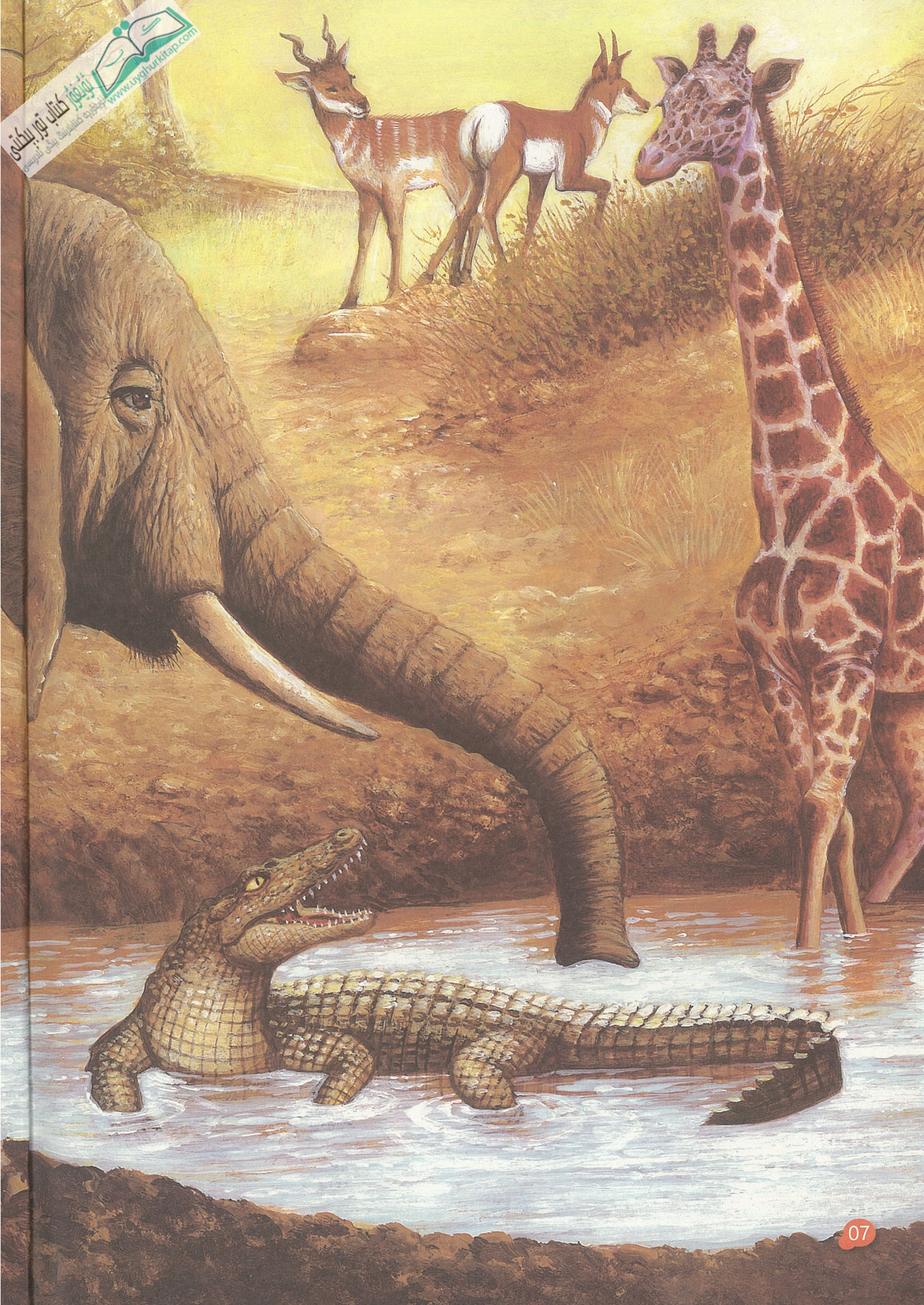
zhè yì tiān è yú zhōng yú rěn bú zhù le tā zhāng kāi dà zuǐ  
这一天，鳄鱼终于忍不住了，他张开大嘴，

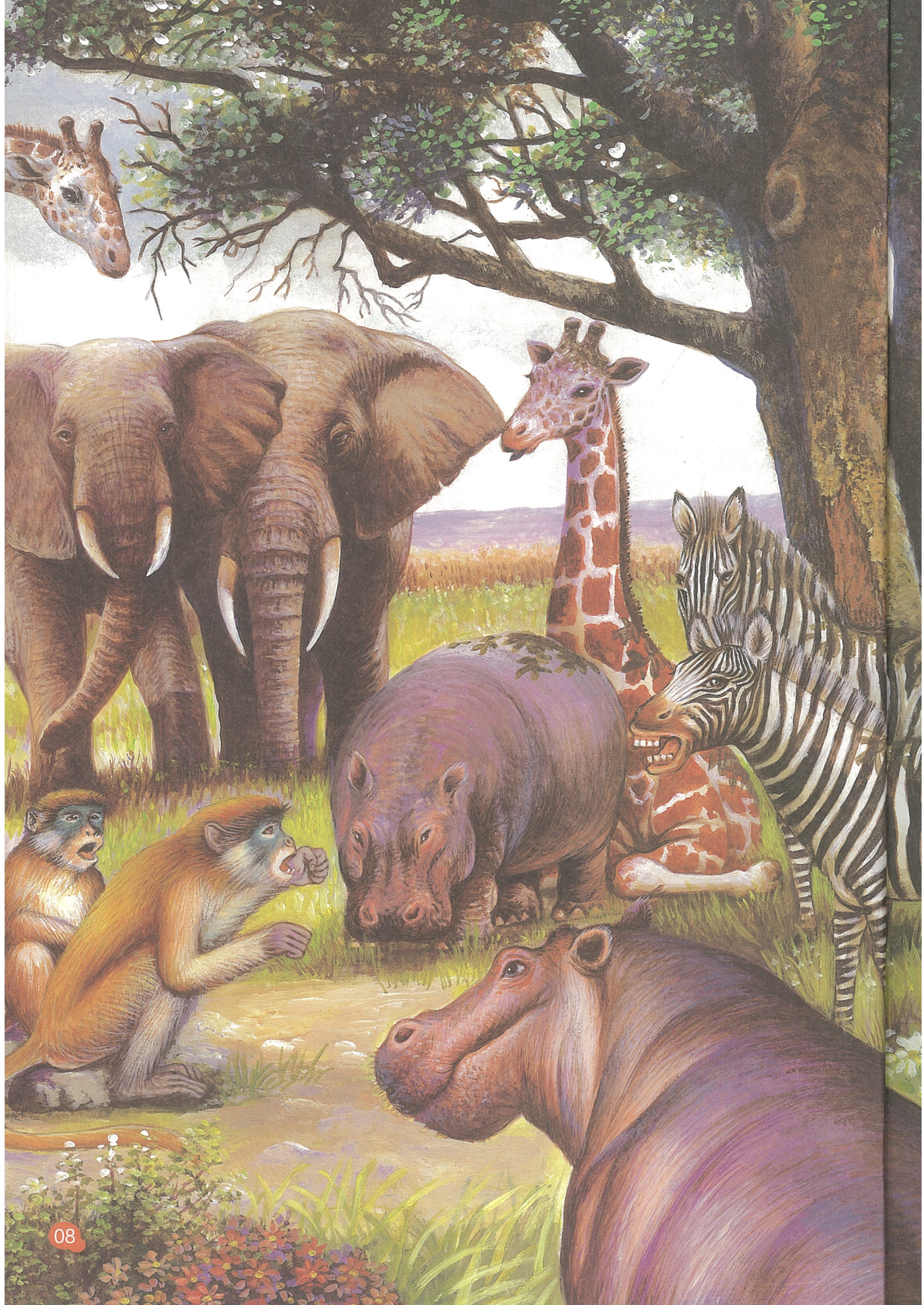
lù chū jiān yá xiàng dòng wù men dà hǒu dào zhè shì wǒ de chí táng  
露出尖牙，向动物们大吼道：“这是我的池塘，

yǐ hòu bù xǔ nǐ men lái hē shuǐ  
以后不许你们来喝水！”

بۇ بىرقانچە كۈندىن بېرى، تىمساھ كۆلچەكتىكى سۇنىڭ  
بارغانسېرى ئاز قېلىۋاتقانلىقىنى كۆرۈۋاتاتتى، مۇشۇنداق كې -  
تىۋەرسە، ئۇنىڭ ئائىلىسى ۋەيران بولاتتى.  
بۇ كۈنى، تىمساھ ئاخىر تاقەت قىلالمىدى. ئۇ ئېغىزىنى  
چوڭ ئېچىپ، ئۆتكۈر چىشلىرىنى چىقىرىپ، ھايۋانلارغا ھۆر -  
كېرەپ: «بۇ مېنىڭ كۆلچىكىم، بۇنىڭدىن كېيىن سىلەرنىڭ  
سۇ ئىچىشىڭلارغا رۇخسەت يوق!» دېدى.







bù guǎn dòng wù men rú hé kàng yì è yú sī háo bú ràng  
不管动物们如何抗议，鳄鱼丝毫不让

bù dà jiā zhǐ hǎo lí kāi chí táng biān lái dào dà shù xià  
步。大家只好离开池塘边，来到大树下。

è yú zhēn shì tài zì sī le zán men qù bié de dì  
“鳄鱼真是太自私了！”“咱们去别的地

fāng zhǎo shuǐ hē ba dà jiā zhǎo dào le xīn de shuǐ yuán yí  
方找水喝吧！”“大家找到了新的水源，一

dìng yào yì qǐ fēn xiǎng dòng wù men nǐ yì yán wǒ yì yǔ de tāo  
定要一起分享！”动物们你一言我一语地讨

lùn le yí huìr biàn fēn tóu chū fā le  
论了一会儿，便分头出发了。

ھايۋانلارنىڭ قانچىلىك قارشىلىق كۆرسىتىشىدەن قەتئىينەزەر، تىمساھ قىلچە يول قويمىدى. كۆپچە - لىك كۆلچەك بويىدىن ئايرىلىشقا مەجبۇر بولۇپ، چوڭ دەرەخ ئاستىغا كەلدى.

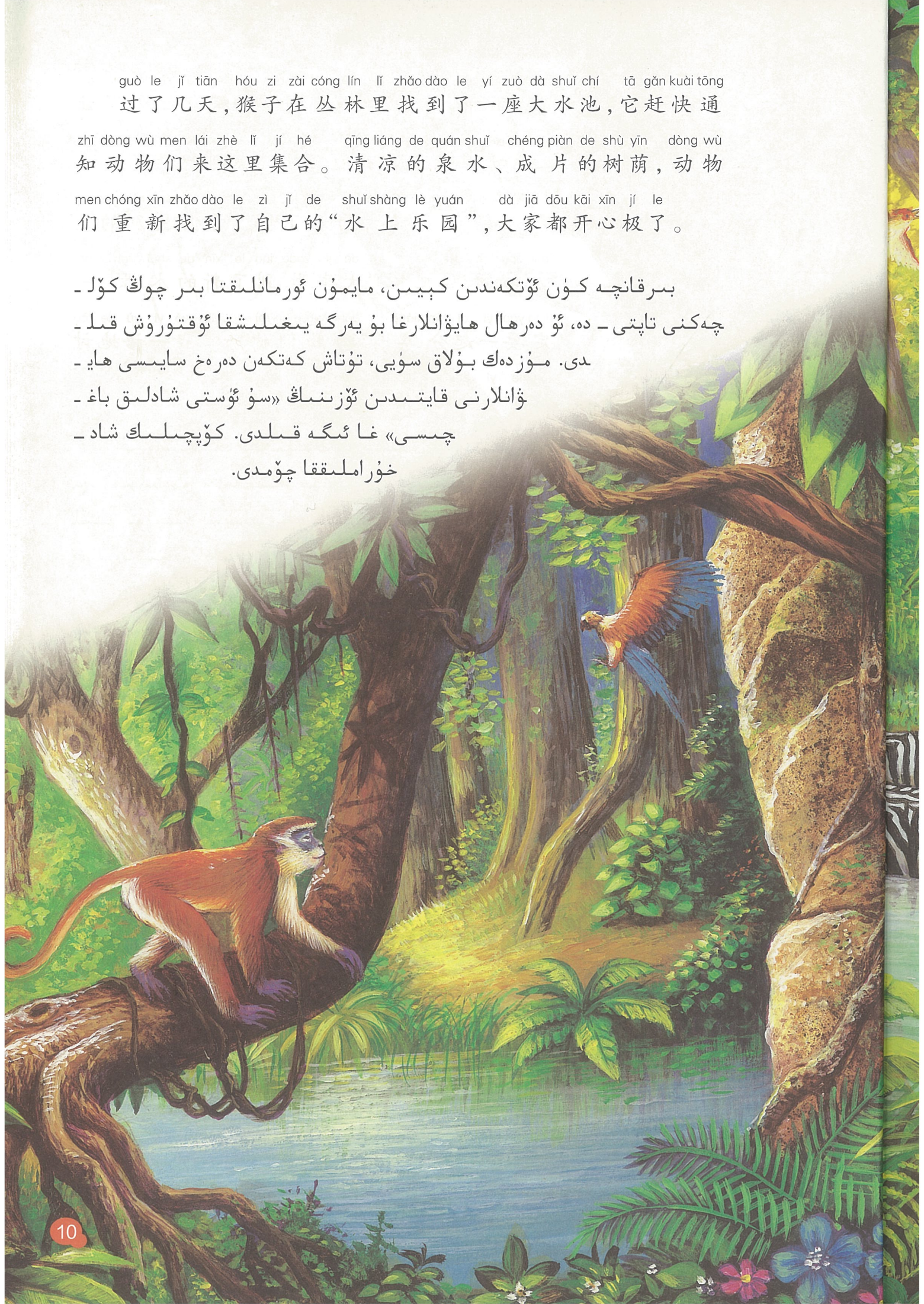
«تىمساھ راستىنلا بەك شەخسىيەتچى ئىكەن!»  
«بىز باشقا يەرگە بېرىپ سۇ تېپىپ ئىچەيلى!»، «كۆپچە - لىك يېڭى سۇ مەنبەسىنى تاپقاندا چوقۇم ئورتاق بەھرىدە - لىنەيلى!» ھايۋانلار ئۇ بىر ئېغىز، بۇ بىر ئېغىزدىن مۇ - زاكىرە قىلىشقاندىن كېيىن، بۆلۈنۈپ يولغا چىقىشتى.

guò le jǐ tiān hóu zi zài cóng lín lǐ zhǎo dào le yí zuò dà shuǐ chí tā gǎn kuài tōng  
过了几天，猴子在丛林里找到了一座大水池，它赶快通

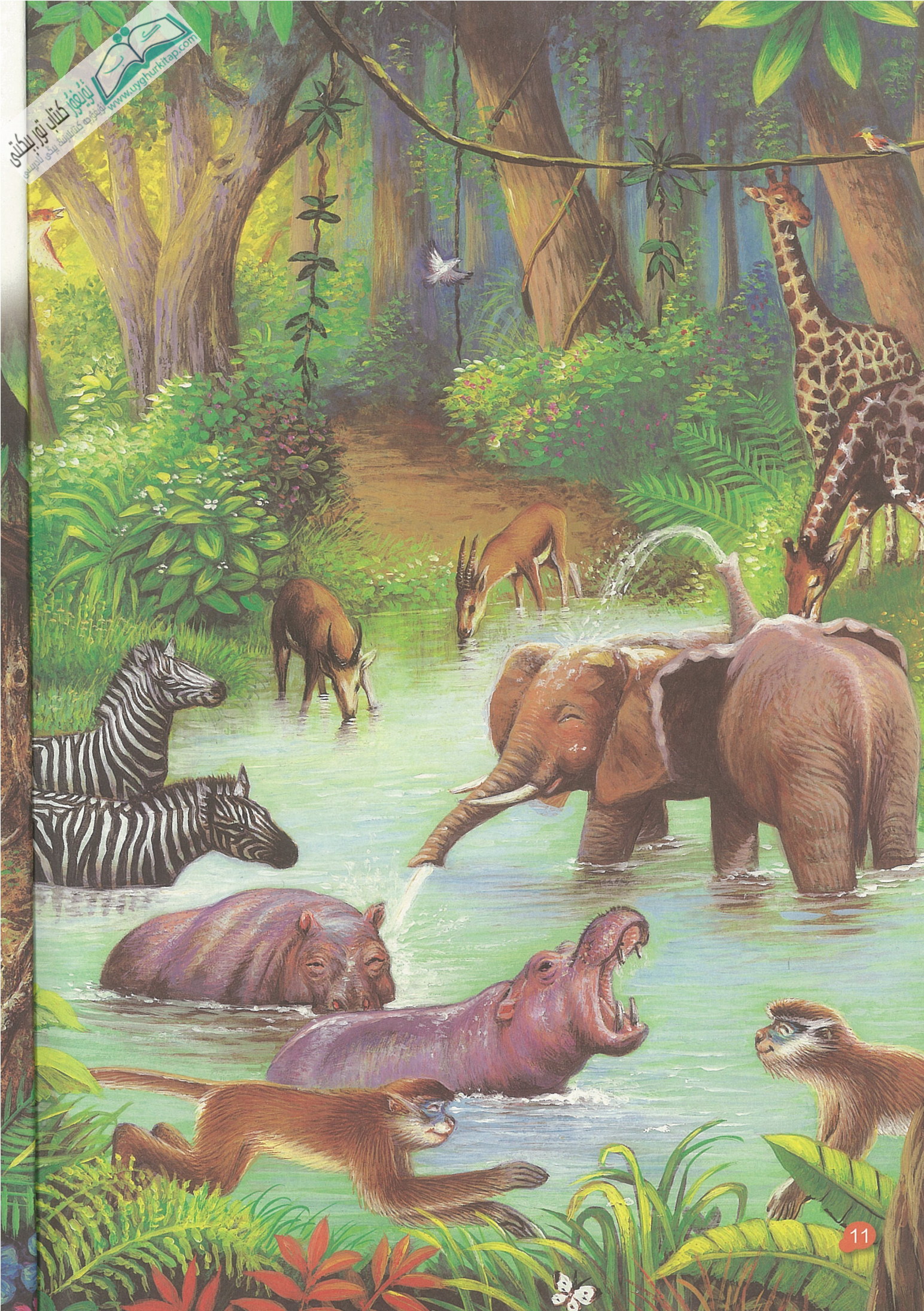
zhī dòng wù men lái zhè lǐ jí hé qīng liáng de quán shuǐ chéng piàn de shù yīn dòng wù  
知动物们来这里集合。清凉的泉水、成片的树荫，动物

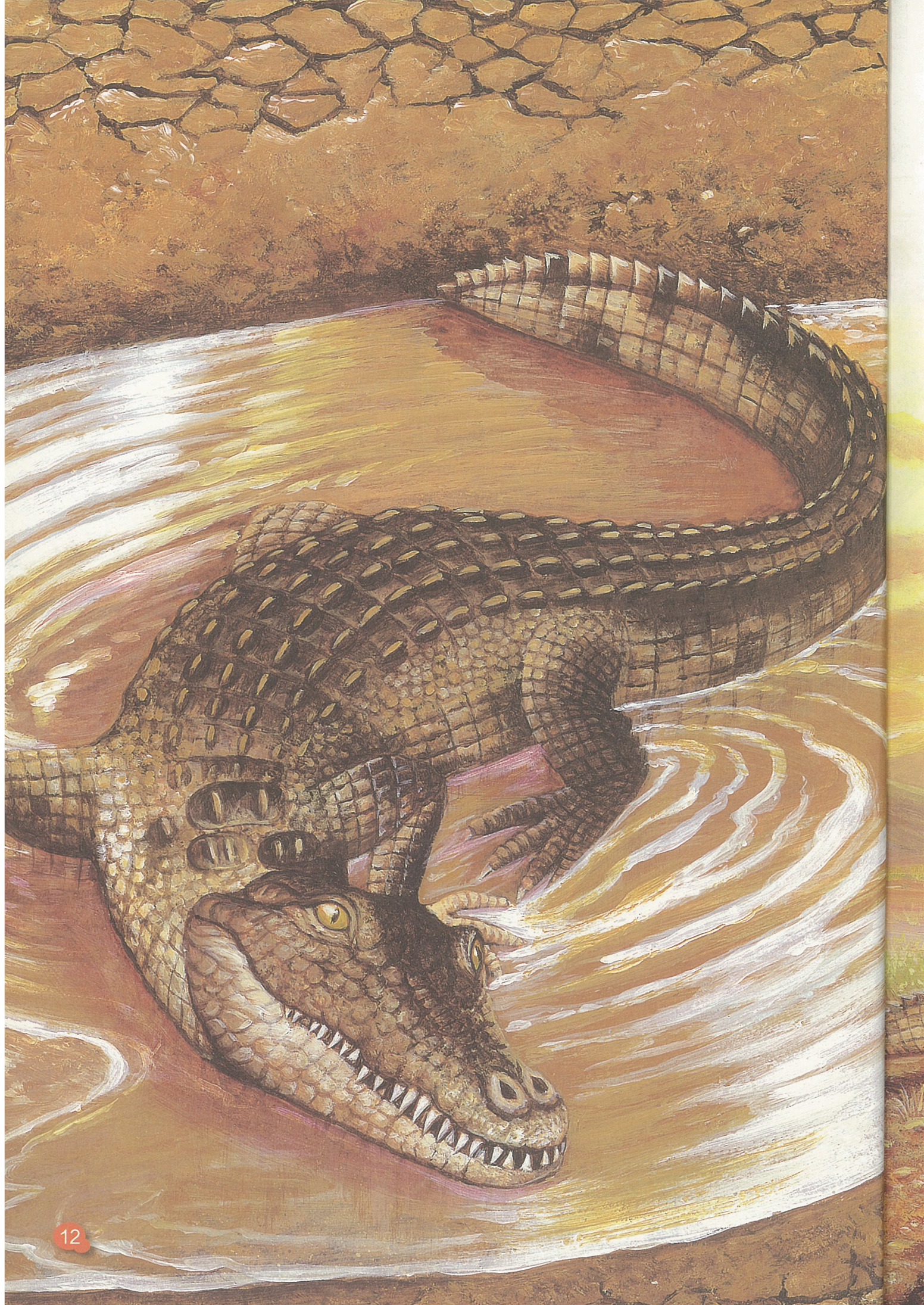
men chóng xīn zhǎo dào le zì jǐ de shuǐ shàng lè yuán dà jiā dōu kāi xīn jí le  
们重新找到了自己的“水上乐园”，大家都开心极了。

بىرقانچە كۈن ئۆتكەندىن كېيىن، مايمۇن ئورمانلىقتا بىر چوڭ كۆل -  
چەكنى تاپتى - دە، ئۇ دەرھال ھايۋانلارغا بۇ يەرگە يىغىلىشقا ئۇقتۇرۇش قىل -  
دى. مۇزدەك بۇلاق سۈيى، تۇتاش كەتكەن دەرەخ سايىسى ھاي -  
ۋانلارنى قايتىدىن ئۆزىنىڭ «سۇ ئۈستى شادلىق باغ -  
چىسى» غا ئىگە قىلدى. كۆپچىلىك شاد -  
خۇراملىققا چۆمدى.









zài dà cǎo yuán shàng è yú shēng huó de chí  
在大草原上，鳄鱼生活的池

táng yī jiù biàn de yuè lái yuè qiǎn yuè lái yuè xiǎo  
塘依旧变得越来越浅，越来越小。

méi yǒu shuǐ hē de è yú zhǐ hǎo lí kāi chí táng kāi  
没有水喝的鳄鱼只好离开池塘，开

shǐ sì chù liú làng xún zhǎo shuǐ yuán  
始四处流浪，寻找水源。

چوڭ يايلاقتا، تىمساھ ياشايدىغان كۆل -  
چەك بارغانسېرى تېپىزلىشىپ ھەم كىچىك -  
لەپ كېتىۋاتاتتى. ئىچىدىغان سۈيى قالمىغان  
تىمساھ كۆلچەكتىن ئايرىلىشقا مەجبۇر بول -  
دى، ئۇ ھەر تەرەپتە سەرگەردان بولۇپ، سۇ مەن -  
بەسىنى ئىزدەشكە باشلىدى.



è yú tīng shuō le dòng wù men zhǎo dào xīn shuǐ chí de  
鳄鱼听说了动物们找到新水池的

xiāo xī tā wèn hóu zi hóu zi shuō nà shì wǒ men de  
消息。他问猴子，猴子说：“那是我们的

shuǐ chí bú gào su nǐ zài nǎ lǐ tā wèn bān mǎ bān mǎ  
水池，不告诉你在哪里。”他问斑马，斑马

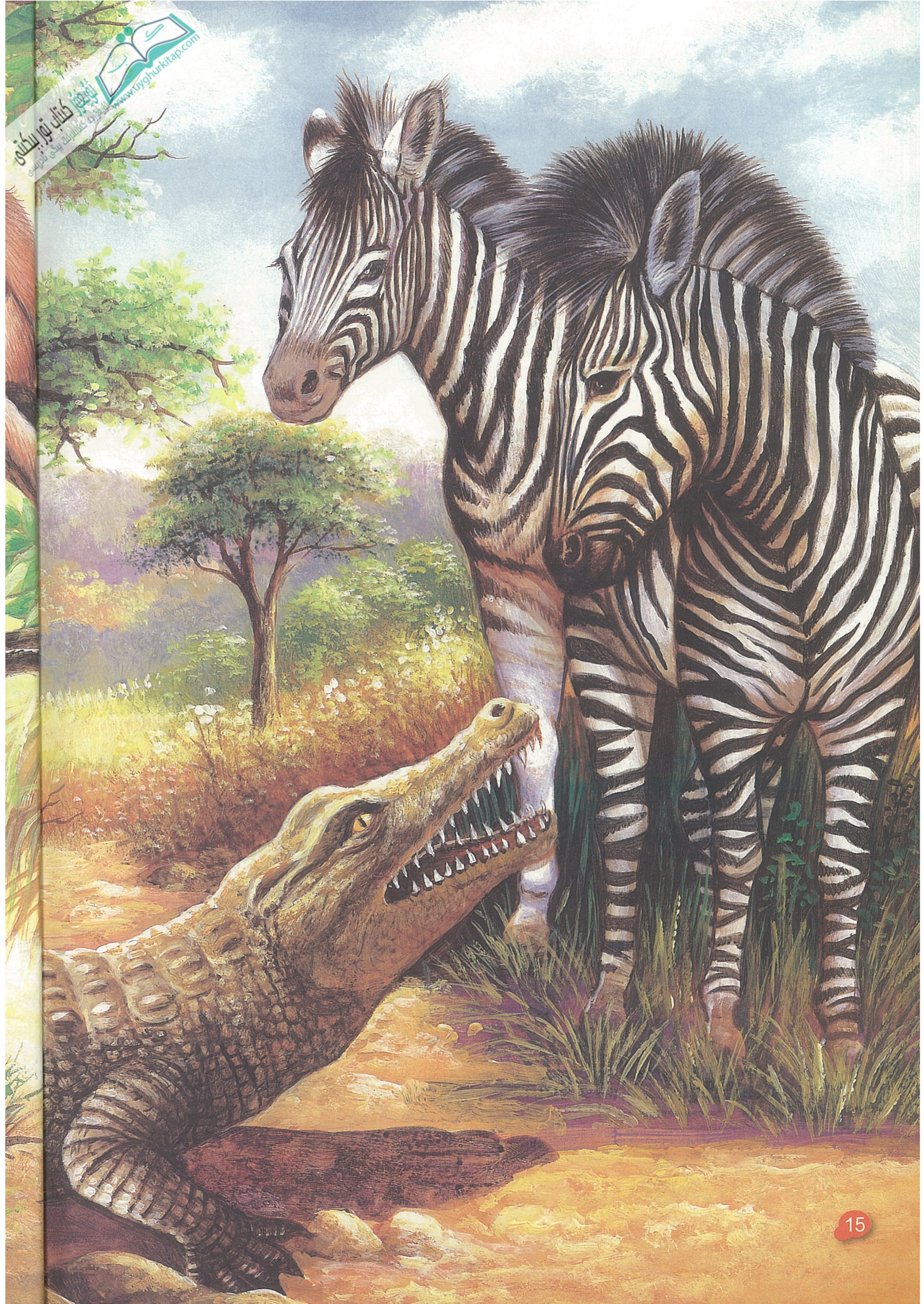
shuō nà shì wǒ men de shuǐ chí bú gào su nǐ zài nǎ  
说：“那是我们的水池，不告诉你在哪

lǐ è yú wèn le yí gè yòu yí gè kě shì méi yǒu dòng  
里。”鳄鱼问了一个又一个，可是没有动

wù yuàn yì hé tā fēn xiǎng shuǐ chí  
物愿意和他分享水池。

تمساح هايوانلارنىڭ يېڭى سۇ كۆلچىكى تاپ-  
قانلىق خەۋىرىنى ئاڭلىدى. ئۇ مايمۇندىن سورىۋىدى،  
مايمۇن ئۇنىڭغا: «ئۇ دېگەن بىزنىڭ كۆلچىكىمىز،  
ساڭا دەپ بەرمەيمەن» دېدى. ئۇ تاغىل ئاتتىن سورىۋىد-  
دى، تاغىل ئات: «ئۇ دېگەن بىزنىڭ كۆلچىكىمىز،  
ساڭا دەپ بەرمەيمەن» دېدى. تىمساح بىر - بىرلەپ  
سوراپ چىقتى. لېكىن، ھېچكىممۇ ئۇنىڭ بىلەن  
كۆلچەكتىن تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى خالىمىدى.





méi yǒu shuǐ hē de è yú yòu lèi yòu kě  
没有水喝的鳄鱼又累又渴，

zhǐ hǎo duǒ zài dà shù xià xiū xi tā nán guò  
只好躲在大树下休息。他难过

de dū nang zhe dōu guài wǒ zì jǐ tài zì  
地嘟囔着：“都怪我自己太自

sī cái huì biàn chéng xiàn zài zhè yàng  
私，才会变成现在这样。”

zhè shí yí gè shēng yīn cóng shù shàng  
这时，一个声音从树上

chuán lái nǐ jì rán zhī dào cuò le wèi shén  
传来：“你既然知道错了，为什

me bú qù hé dà jiā dào qiàn ne wǒ xiǎng  
么不去和大家道歉呢？我想

tā men huì yuán liàng nǐ de  
他们会原谅你的。”

ئىچىدىغان سۈيى يوق تىمساھ

ھەم ھاردى، ھەم ئۆسسدى، ئامال -

سىز چوڭ دەرەخنىڭ ئاستىدا ئارام

ئېلىشقا مەجبۇر بولدى. ئۇ كۆڭلى

بۇزۇلغان ھالدا غۇدۇراپ: «ئۆزۈم -

نىڭ شەخسىيەتچىلىكىدىن مۇشۇ

كۈنگە قالدىم» دېدى.

بۇ ۋاقىتتا، دەرەخ ئۆستىدىن

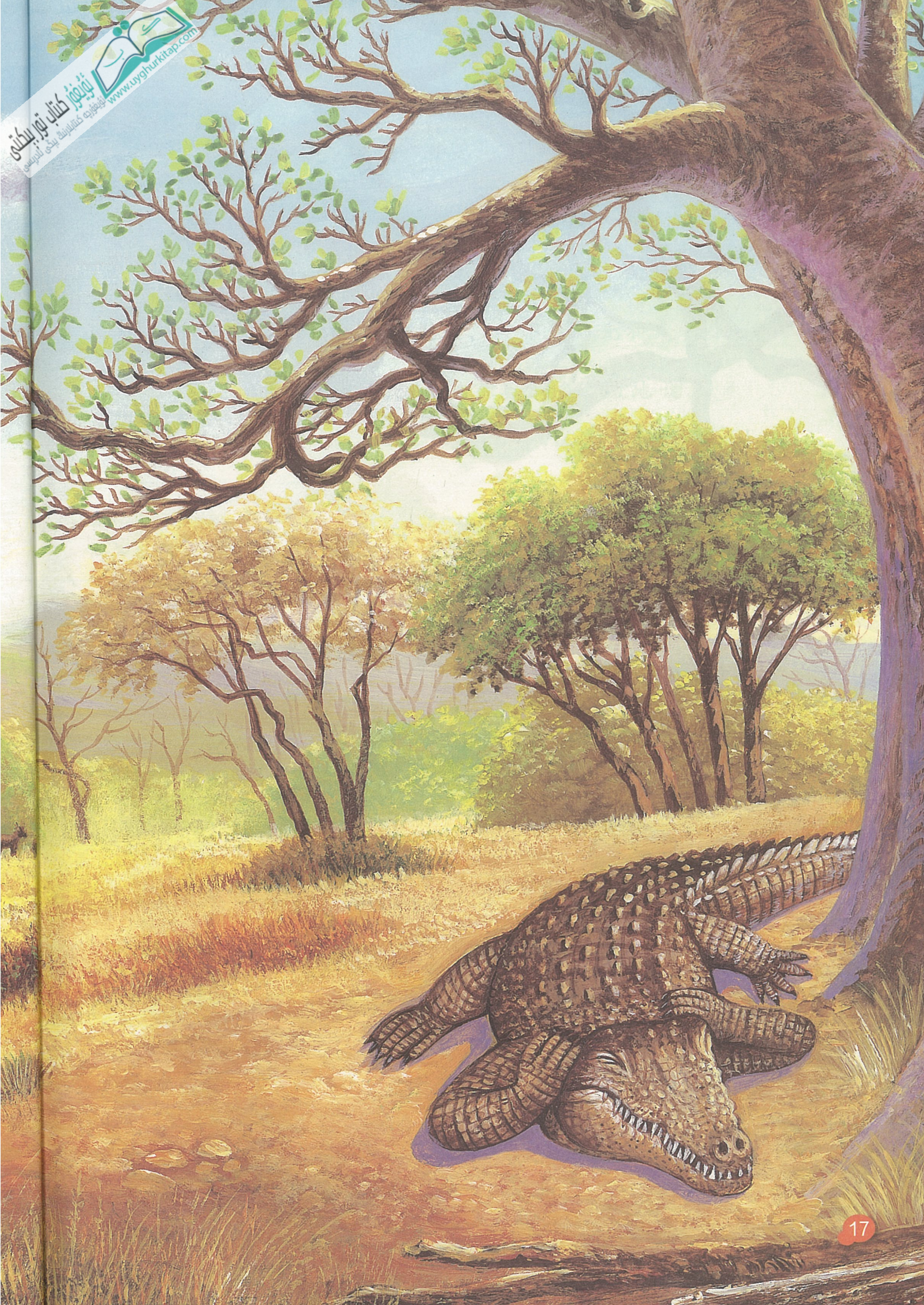
بىر ئاۋاز كەلدى: «سەن خاتا قىلغىد -

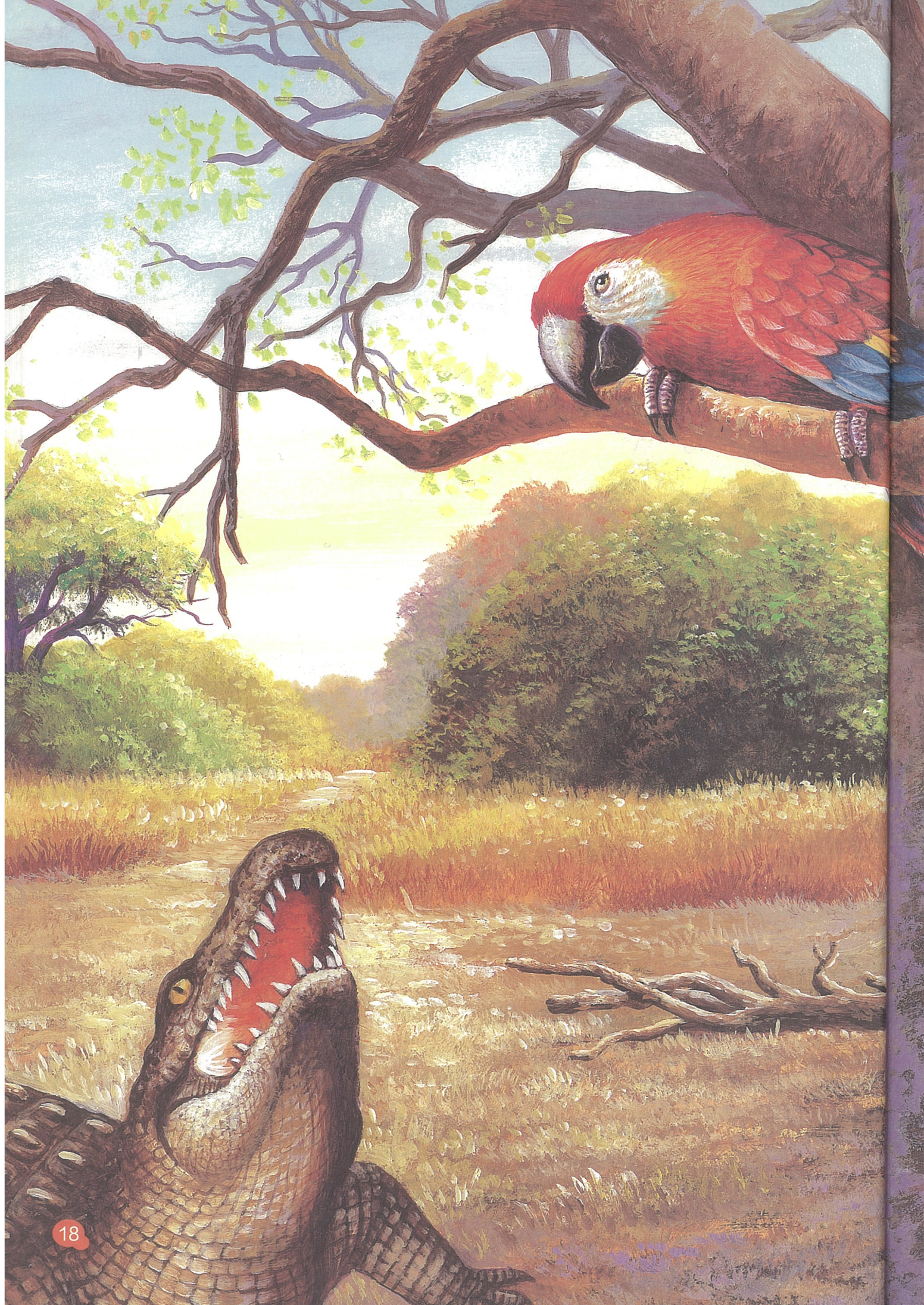
نىڭنى بىلگەنكىنەن سەن، نېمە ئۇ -

چۈن بېرىپ كۆپچىلىكتىن كەچۈ -

رۈم سورمايسەن؟ مېنىڭچە، ئۇلار

سېنى كەچۈرىدۇ.»







è yú tái qǐ tóu yuán lái shì yì zhī jīn gāng yīng wǔ  
鳄鱼抬起头，原来是一只金刚鹦鹉。

kě shì è yú xiǎng zhe yòu dī xià tóu qù wǒ  
“可是……”鳄鱼想着，又低下头去，“我

shuō bù chū kǒu  
说不出口。”

dào qiàn ma nǐ de chéng yì zuì zhòng yào jīn gāng yīng  
“道歉嘛，你的诚意最重要。”金刚鹦

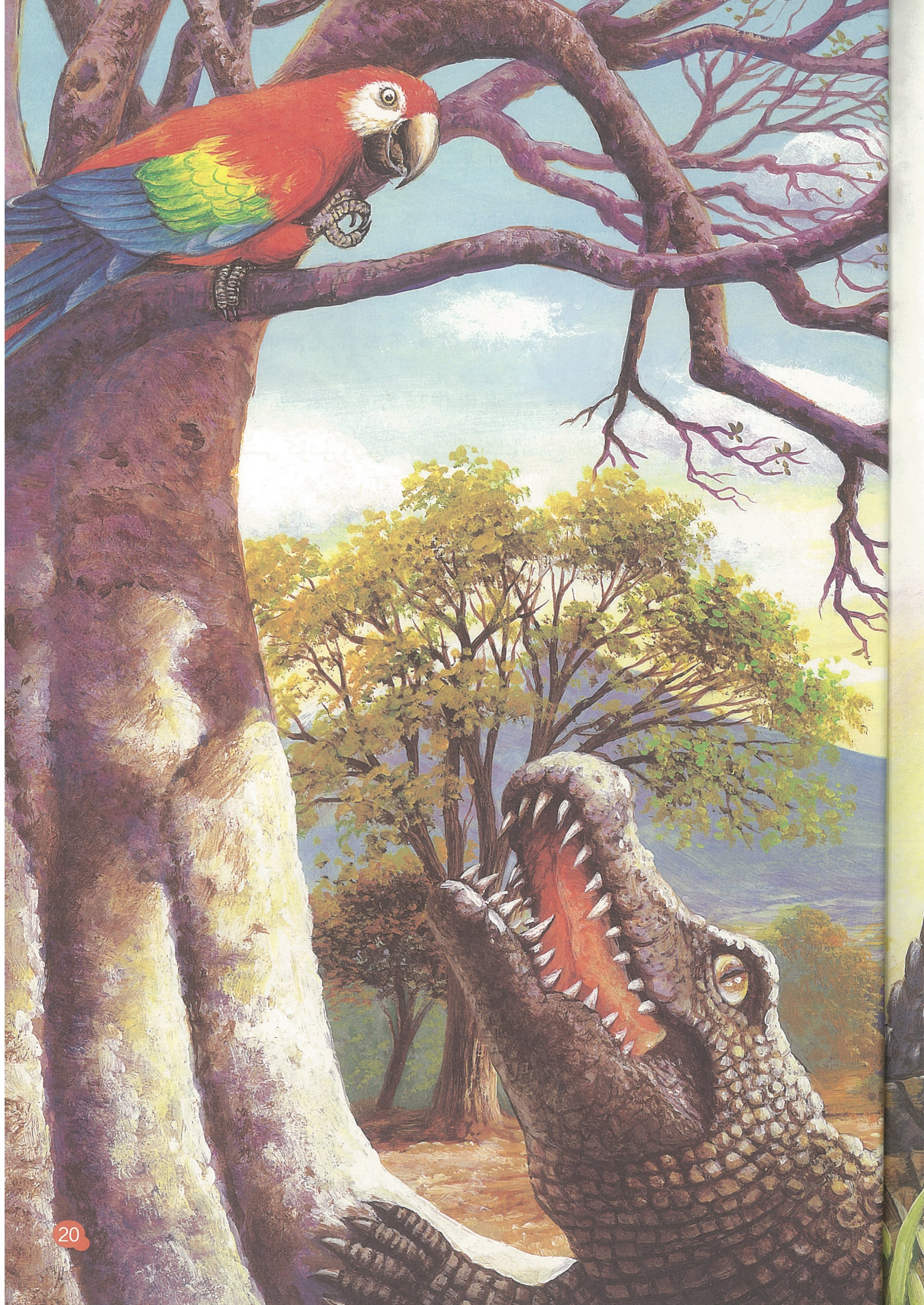
wǔ ān wèi dào yào bù rán nǐ xiān hé wǒ liàn xí yí xià ba  
鹉安慰道，“要不然你先和我练习一下吧。”

xiè xiè nǐ è yú gǎn jī de shuō  
“谢谢你！”鳄鱼感激地说。

تمساح بېشىنى كۆتۈرۈپ، بىر سېرىق شاتۇتنى  
كۆردى.

«لېكىن.....» تىمساح ئويلنىپ ھەم بېشىنى تۆ -  
ۋەن قىلىپ، «ئېغىزىمدىن چىقىرىلمايمەن» دېدى.  
«كەچۈرۈم سوراقتا، سەممىيتىڭ ئەڭ مۇھىم»  
دېدى سېرىق شاتۇتى ئۇنىڭغا تەسەللى بەرگەچ، «بولمىسا،  
سەن ئاۋۋال مەن بىلەن مەشىق قىلىپ باققىن.»  
«رەھمەت ساڭا!» دېدى تىمساح مىننەتدار بولۇپ.





dà jiā ..... duì bu qǐ wǒ zhī qián ..... tài  
 大家……对不起，我之前……太

zì sī le , qǐng dà jiā ..... yuán liàng wǒ 。 ” è yú  
 自私了，请大家……原谅我。”鳄鱼

xiǎo shēng shuō zhe  
 小声说着。

nǐ yǐ jīng shuō chū kǒu le , zhè hěn hǎo 。 ” jīn  
 “你已经说出口了，这很好。”金

gāng yīng wǔ shuō zhè yí cì nǐ tái qǐ tóu , bù  
 刚鹦鹉说，“这一次，你抬起头，不

yào pà , bǎ gāng cái de huà dà shēng shuō chū lái 。 ”  
 要怕，把刚才的话大声说出来。”

zài yīng wǔ de gǔ lì xià , è yú yuè lái yuè yǒng  
 在鹦鹉的鼓励下，鳄鱼越来越勇

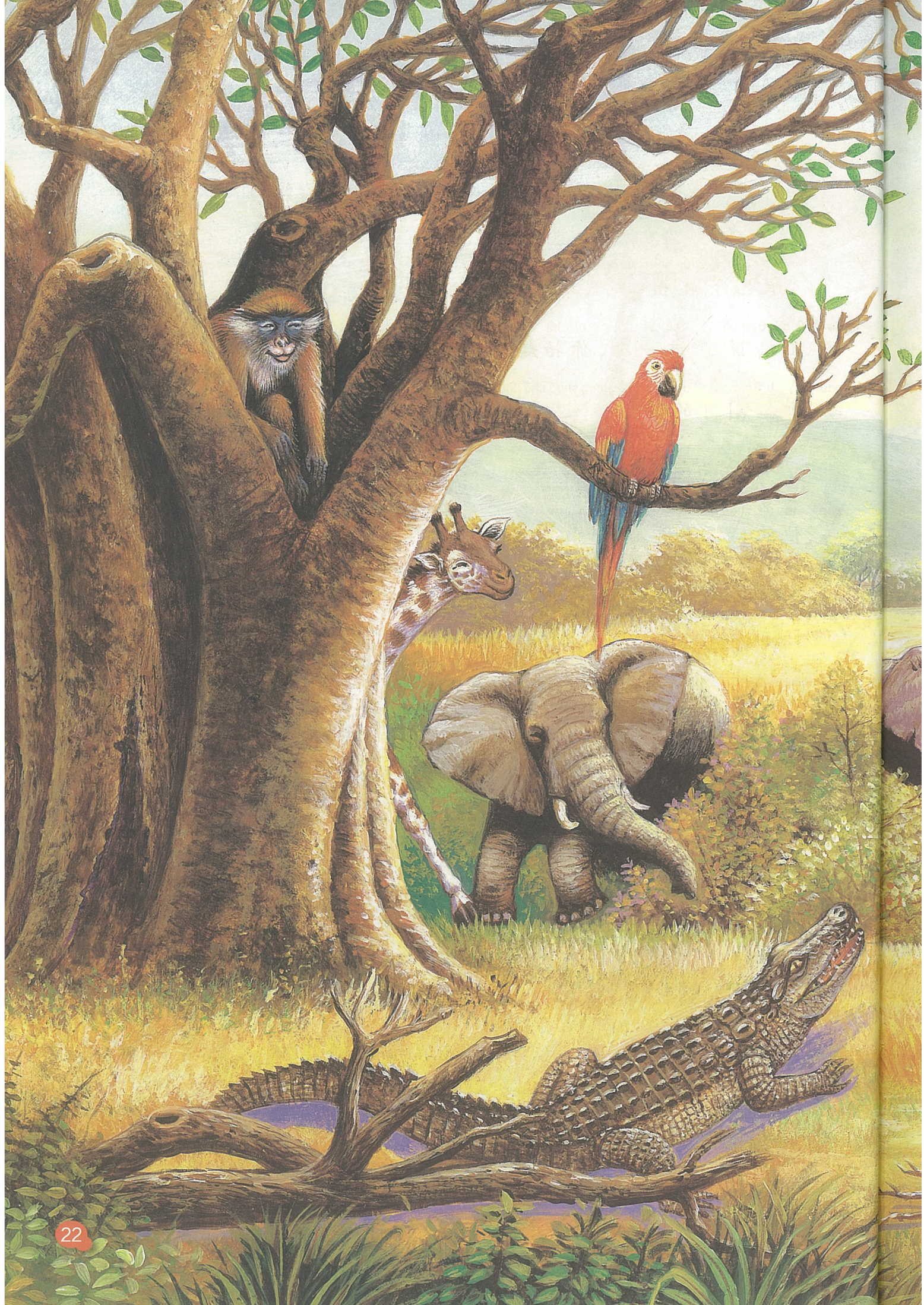
gǎn tā de shēng yīn yě yuè lái yuè dà  
 敢，他的声音也越来越大。

«كۆپچىلىك.... كەچۈرۈڭلار، مەن  
 ئىلگىرى... بەك شەخسىيەتچى ئىكەن -  
 مەن، كۆپچىلىك... مېنى كەچۈرگەن  
 بولساڭلار.» تىمساھ بوش ئاۋازدا شۇنداق  
 دېدى.

«سەن بۇ گەپنى ئېغىزىڭدىن چىقىرىپ -  
 قىرالىدىڭ، ناھايىتى ياخشى!»، «بۇ قېتىم -  
 تىم سەن بېشىڭنى كۆتۈرۈپ قورقماس -  
 تىن، بايقىقى سۆزنى يۇقىرى ئاۋازدا دې -  
 گىن» دېدى سېرىق شاتۇتى.

شاتۇتىنىڭ رىغبەتلەندۈرۈشى بىلەن -  
 تىمساھ بارغانسېرى غەيرەتكە كېلىپ -  
 ئاۋازى بارغانسېرى كۈچىيىشكە  
 باشلىدى.





wǒ yào qù zhǎo tā men fēn bié shuō  
我要去找他们，分别说  
shēng duì bu qǐ è yú xià dìng jué xīn  
声对不起。”鳄鱼下定决心。

wǒ men dōu tīng dào le wǒ men jiē shòu  
“我们都听到了，我们接受

nǐ de dào qiàn yuán lái bù zhī dào shén me  
你的道歉！”原来，不知道什么

shí hou dòng wù men yǐ jīng lái dào le è yú  
时候，动物们已经来到了鳄鱼

zhōu wéi xiàn zài tā men zhǔn bèi yì qǐ qù  
周围。现在，他们准备一起去

xīn chí táng wán shuǎ xī xì ne  
新池塘玩耍嬉戏呢。

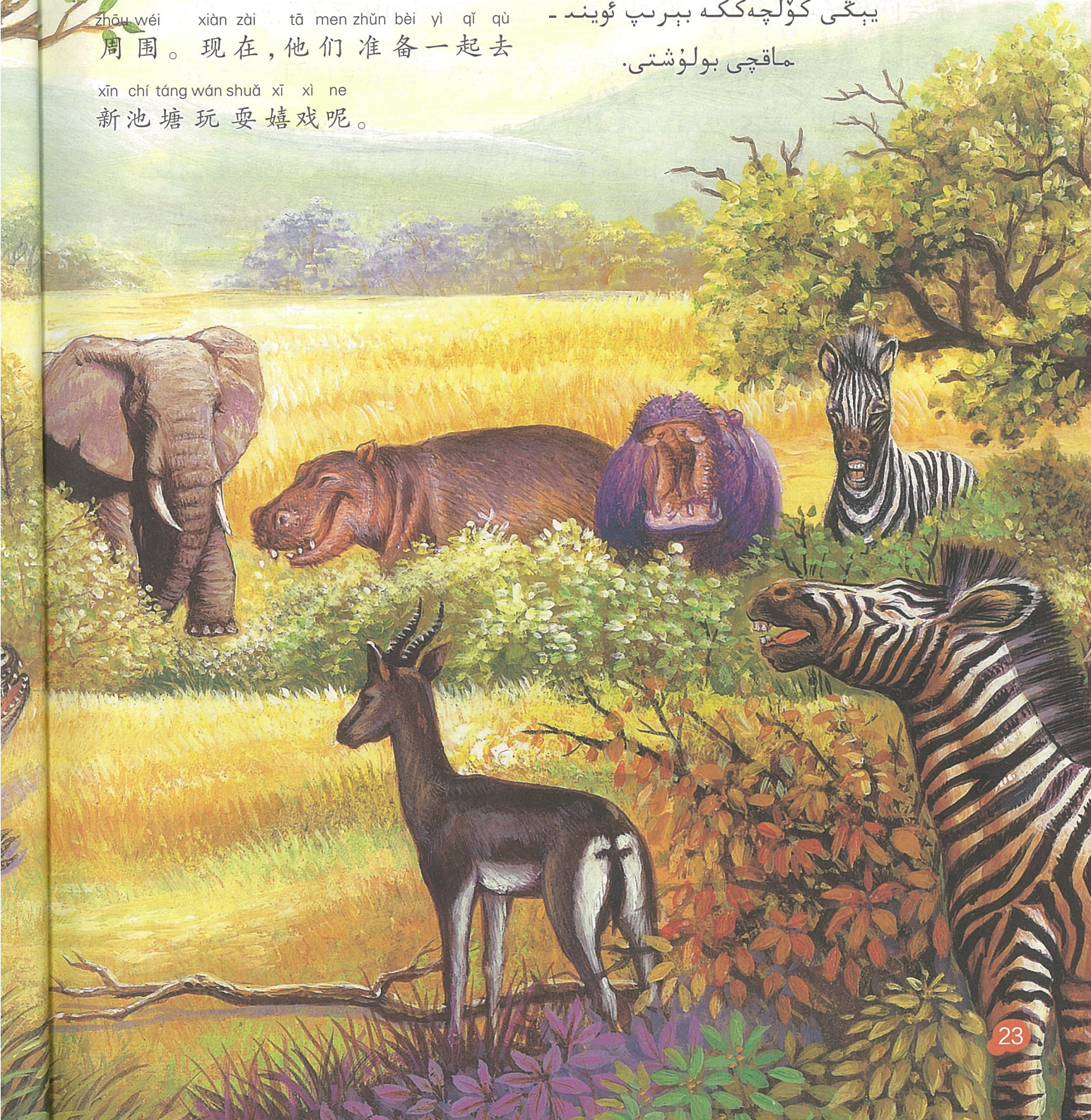
«مەن بېرىپ ئۇلارنى تېپىپ، ئايرىم -  
ئايرىم كەچۈرۈم سورايمەن» دېدى تىمساھ  
قەتئىي ئىرادىگە كېلىپ.

«ھەممىمىز ئاڭلىدۇق، سورىغان كە -

چۈرۈمىڭنى قوبۇل قىلدۇق!» ئەسلىدە، ھاي -

ۋانلار قاچانلاردىدۇر تىمساھنىڭ ئەتراپىغا  
كېلىپ بولۇشقانىدى. ھازىر، ئۇلار بىرلىكتە

يېڭى كۆلچەككە بېرىپ ئوينى -  
ماقچى بولۇشتى.

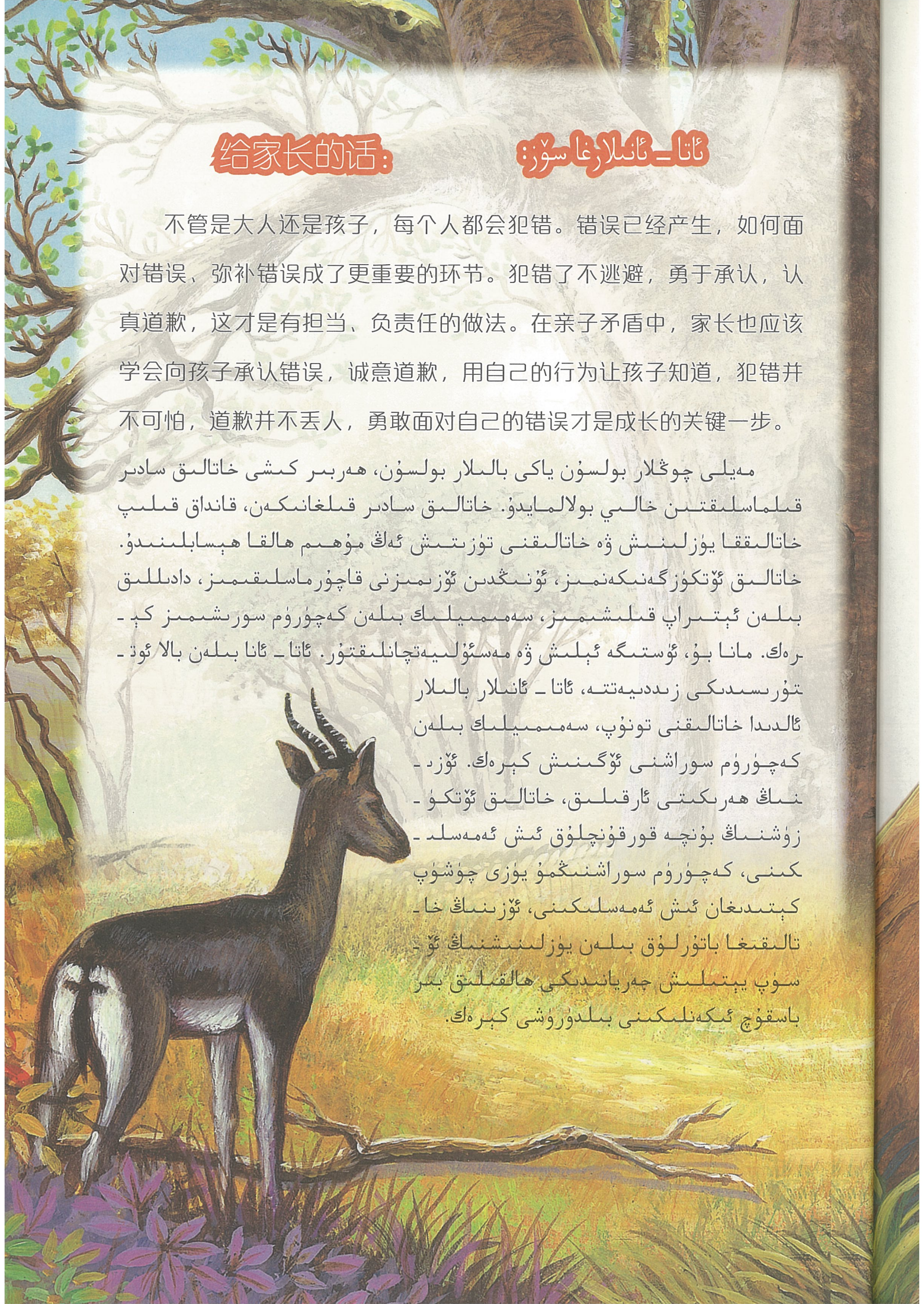


## 给家长的话:

## ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

不管是大人还是孩子，每个人都会犯错。错误已经产生，如何面对错误、弥补错误成了更重要的环节。犯错了不逃避，勇于承认，认真道歉，这才是有担当、负责任的做法。在亲子矛盾中，家长也应该学会向孩子承认错误，诚意道歉，用自己的行为让孩子知道，犯错并不可怕，道歉并不丢人，勇敢面对自己的错误才是成长的关键一步。

مەيلى چوڭلار بولسۇن ياكى بالىلار بولسۇن، ھەر بىر كىشى خاتالىق سادىر قىلماسلىقتىن خالىي بولالمايدۇ. خاتالىق سادىر قىلغانىكەن، قانداق قىلىپ خاتالىققا يۈزلىنىش ۋە خاتالىقنى تۈزىتىش ئەڭ مۇھىم ھالقا ھېسابلىنىدۇ. خاتالىق ئۆتكۈزگەنىكەنمىز، ئۇنىڭدىن ئۆزىمىزنى قاچۇرماستىنمىز، دادىلىق بىلەن ئېتىراپ قىلىشىمىز، سەمىمىيلىك بىلەن كەچۈرۈم سورىشىمىز كېرەك. مانا بۇ، ئۈستىگە ئېلىش ۋە مەسئۇلىيەتچانلىقتۇر. ئاتا-ئانا بىلەن بالا ئۆز-ئارا تۇرىسىدىكى زىددىيەتتە، ئاتا-ئانىلار بالىلار ئالدىدا خاتالىقنى تونۇپ، سەمىمىيلىك بىلەن كەچۈرۈم سوراشنى ئۆگىنىش كېرەك. ئۆزىنىڭ ھەرىكىتى ئارقىلىق، خاتالىق ئۆتكۈزۈشنىڭ بۇنچە قورقۇنچلۇق ئىش ئەمەسلىكىنى، كەچۈرۈم سوراشنىڭمۇ يۈزى چۈشۈپ كېتىدىغان ئىش ئەمەسلىكىنى، ئۆزىنىڭ خاتالىقىغا باتۇرلۇق بىلەن يۈزلىنىشىنىڭ ئۆزىنى سۈپى يېتىلىش جەريانىدىكى ھالقىلىق بىر باسقۇچ ئىكەنلىكىنى بىلدۈرۈشى كېرەك.

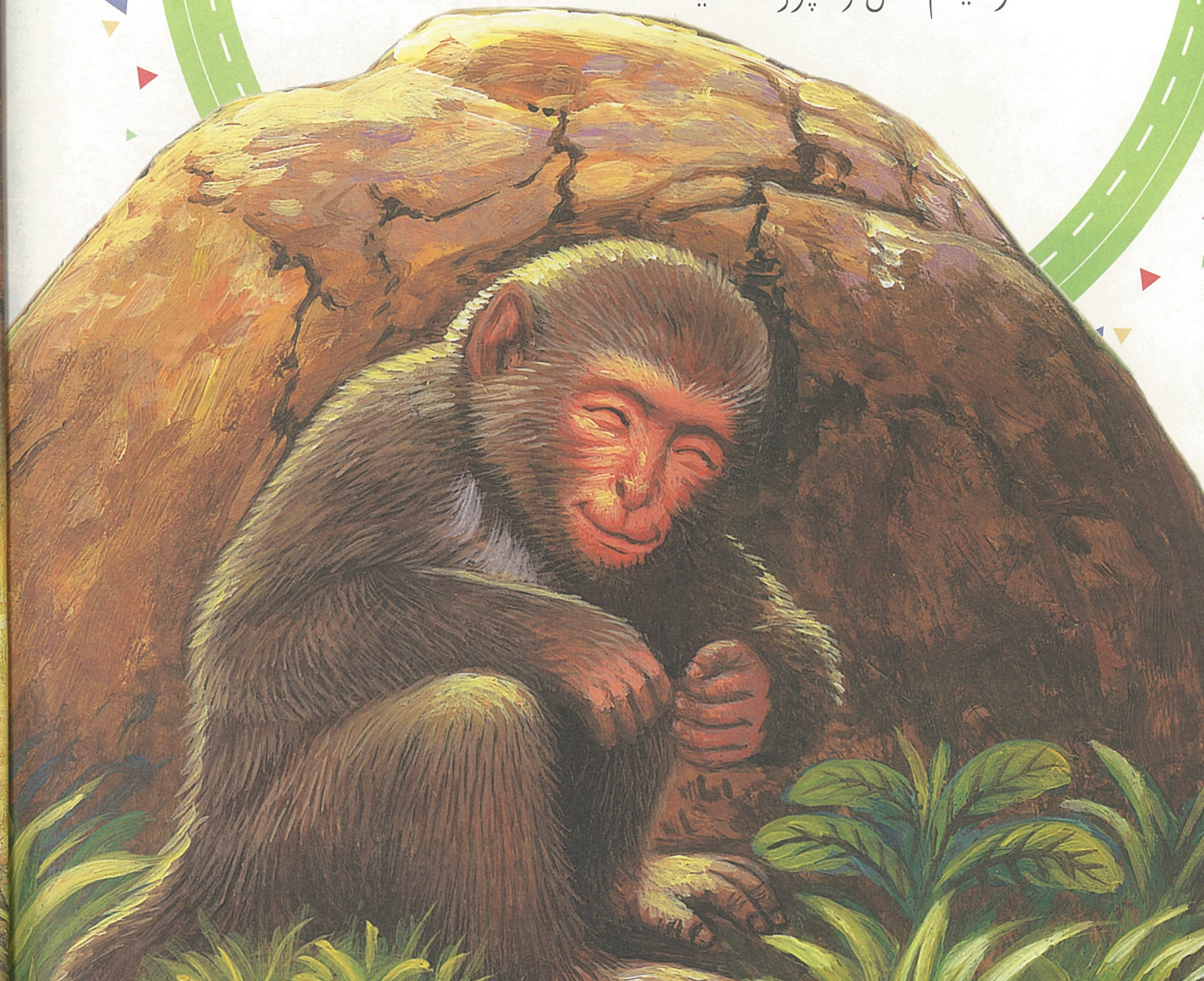


# 温柔的魔力

## ئىللىقلىقنىڭ سېھرىي كۈچى

温和的语言和态度

مۇلايىم تىل ۋە پوزىتسىيە



qíng lǎng de yì tiān māo tóu yīng zài guǎng kuò de tiān kōng

晴朗的一天，猫头鹰在广阔的天空

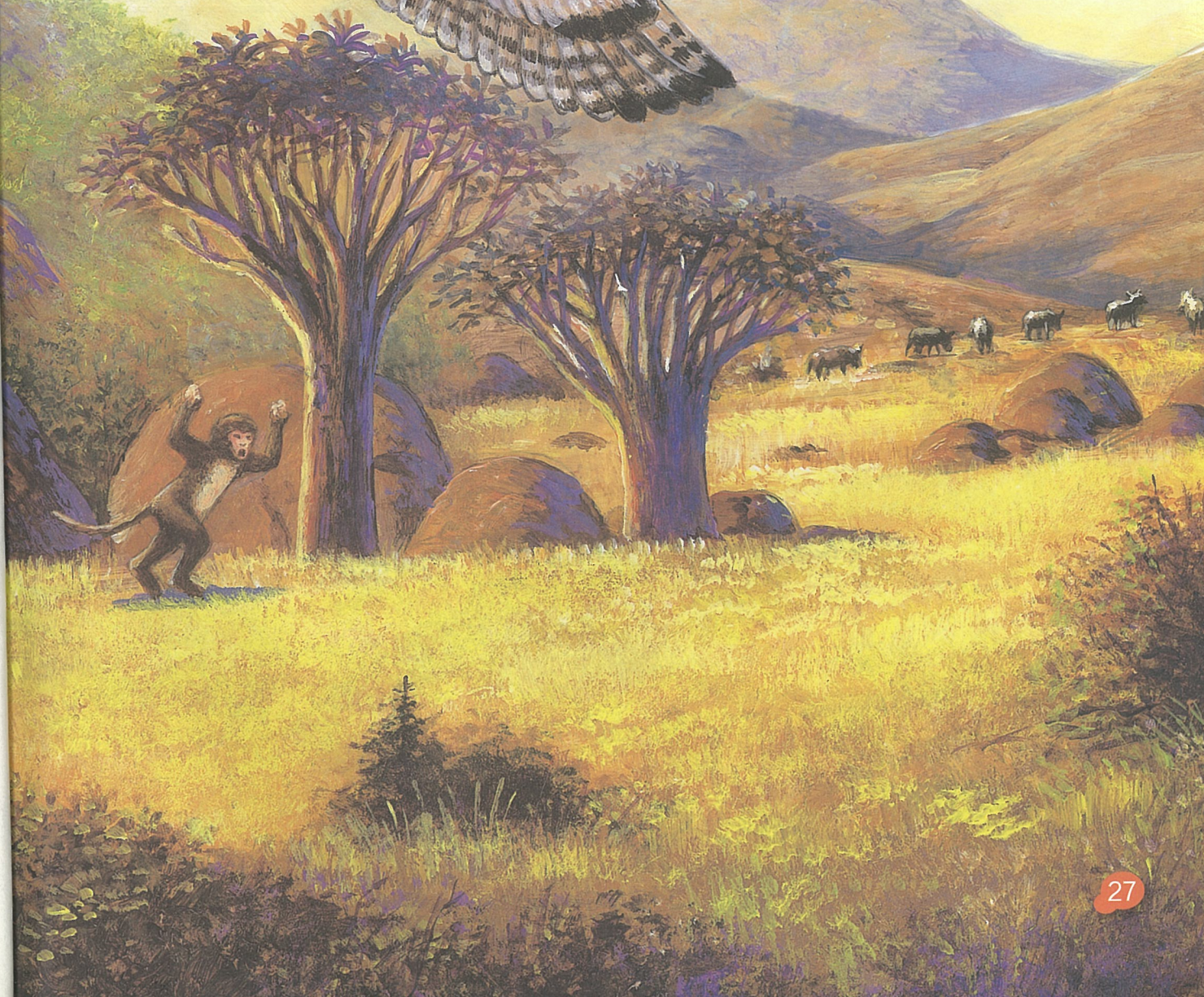
zhōng pán xuán hū rán tā kàn jiàn yì zhī xiǎo hóu zi qì gǔ  
中盘旋。忽然，它看见一只小猴子气鼓

gǔ de lí kāi le hóu qún xiàng shī zi de fāng xiàng zǒu qù  
鼓地离开了猴群，向狮子的方向走去。

ھاۋا ئوچۇق بىر كۈنى، مۈشۈكىياپلاق بىپايان  
ئاسماندا ئايلىنىپ ئۇچۇۋاتاتتى. توساتتىن، ئۇ بىر مايد-  
مۇنچاقنىڭ خاپا بولغان ھالدا مايمۇن توپىدىن ئايرىد-  
لىپ، شىر تەرەپكە كېتىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپ قالدى.







xiǎo hóu zi kuài tíng xià māo tóu yīng yí gè jí zhuǎn wān  
“小猴子，快停下！”猫头鹰一个急转弯，

fēi dào xiǎo hóu zi miàn qián qián miàn jiù shì shī qún nǐ yí gè rén guò  
飞到小猴子面前，“前面就是狮群，你一个人过

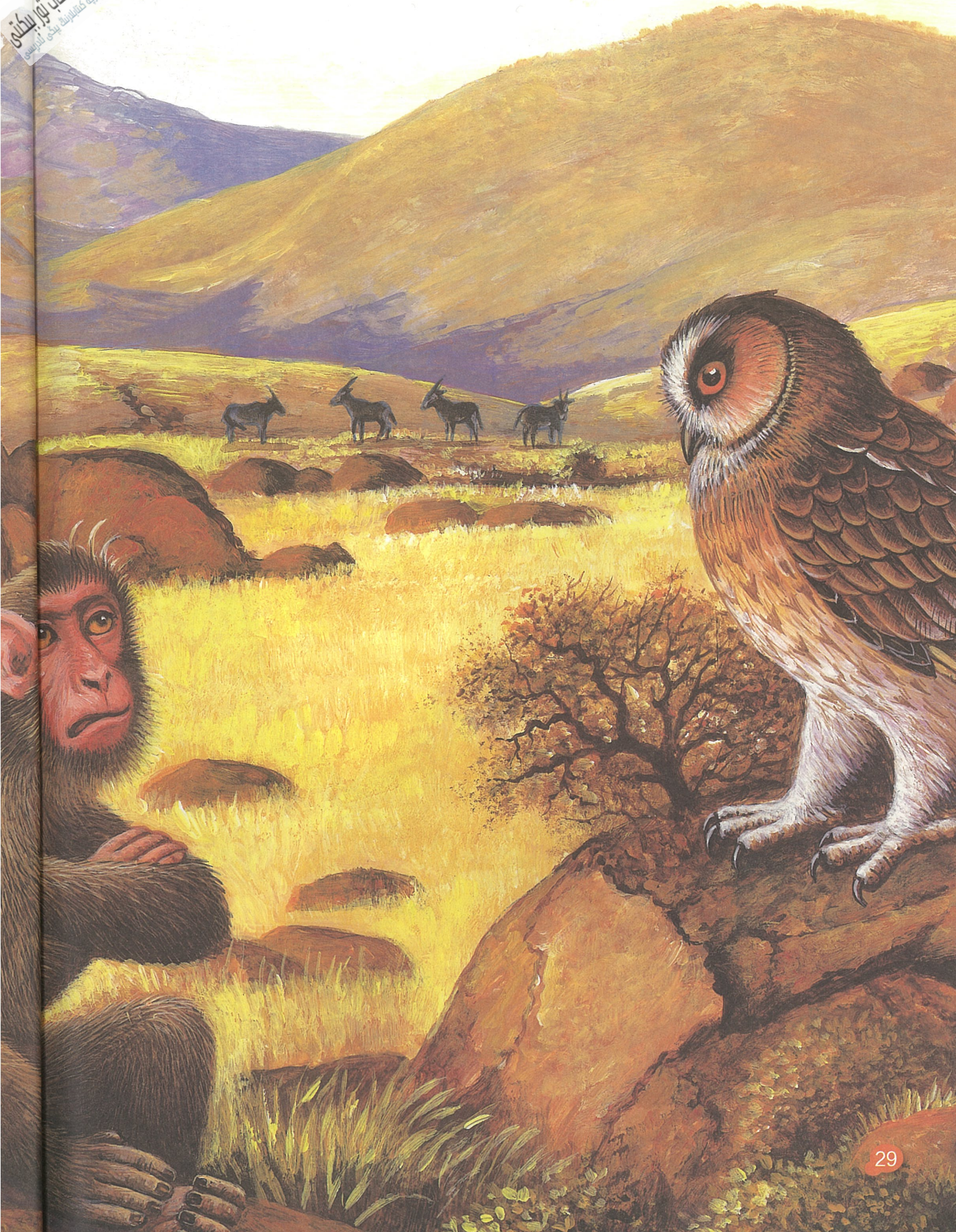
qù huì hěn wēi xiǎn  
去会很危险。”

xiǎo hóu zi tīng le yí pì gu zuò zài dì shàng zuǐ lǐ dū nang  
小猴子听了，一屁股坐在地上，嘴里嘟囔

zhe wēi xiǎn jiù wēi xiǎn ba fǎn zhèng yě méi yǒu rén xǐ huān wǒ  
着：“危险就危险吧，反正也没有人喜欢我！”

«مايمۇنچاق، تېز توختىغىن!» مۇشۇكىياپىلاق جىددىي  
بۇرۇلۇپلا مايمۇنچاقنىڭ ئالدىغا ئۇچۇپ كەلدى، «ئالدىڭدىلا  
شىر توپى، سەن يالغۇز بارساڭ ناھايىتى خەتەرلىك.»  
مايمۇنچاق بۇنى ئاڭلاپ، يەردە ئولتۇرۇپ غۇدۇرىدى: «خە -  
تەرلىك بولسا خەتەرلىك بولسۇن، ئىشقىلىپ مېنى ياخشى  
كۆرىدىغان ئادەم يوق!»





fā shēng shén me shì le mǎo tóu yīng wēn róu de wèn  
“发生什么事了？”猫头鹰温柔地问。

xiǎo hóu zi zuǐ ba juē de lǎo gāo jiě jie jiǎn le hǎo duō  
小猴子嘴巴撅得老高：“姐姐捡了好多

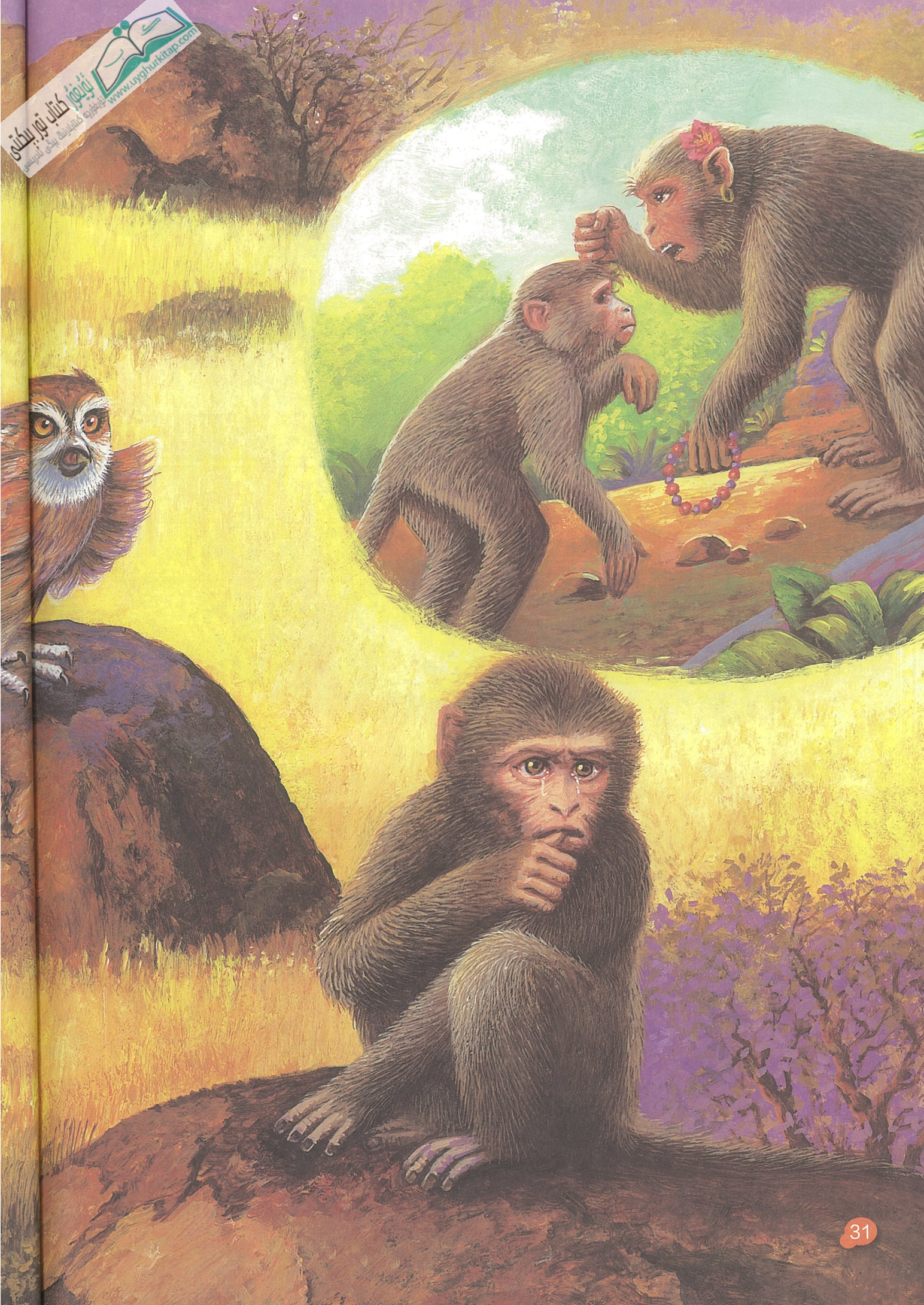
piào liang de dōng xī wǒ suí shǒu ná le yí gè tā jiù chòng wǒ  
漂亮的东西，我随手拿了一个，她就冲我

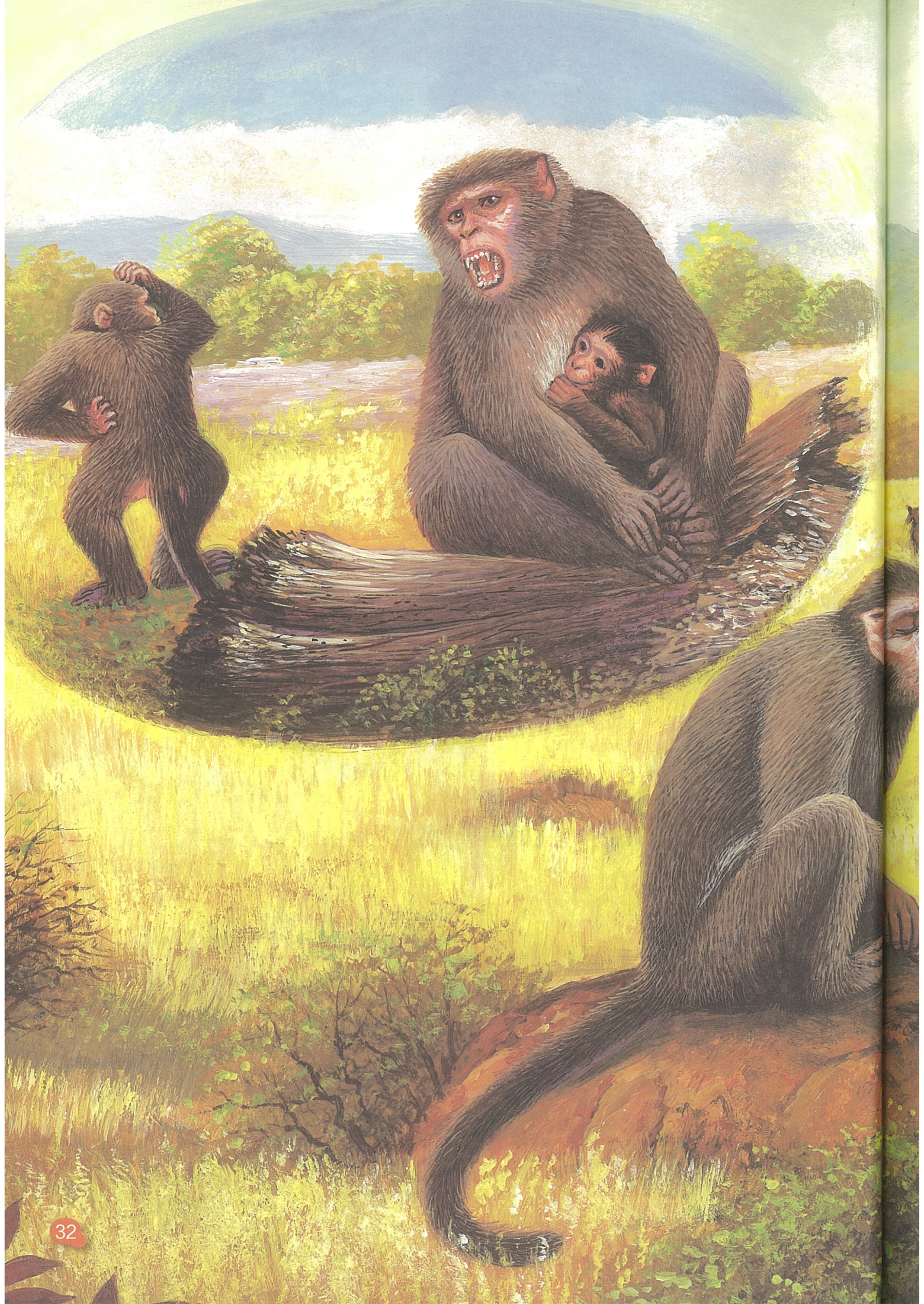
dà fā pí qì  
大发脾气。”

«نېمە ئىش يۈز بەردى؟» دەپ سورىدى مۈشۈكىياد -  
لاق مۇلايمىغىنە.

مايمۇنچاق تۈمشۈقىنى تېخىمۇ ئۇچلاپ تۇرۇپ:  
«ئاچام نۇرغۇن چىرايلىق نەرسىلەرنى تېپىۋاپتىكەن،  
مەن بىرنى مۇنداقلا ئېلىپ قويسام، بەكلا ئاچچىقلىنىپ  
كەتتى» دېدى.







hái yǒu mā ma xiǎo hóu zi jiē zhe shuō tā bāng dì  
“还有妈妈，”小猴子接着说，“她帮弟  
dì náo yǎng yang náo le hǎo jiǔ hǎo jiǔ wǒ zài páng biān dà  
弟挠痒痒，挠了好久好久。我在旁边大  
shēng kàng yì tā bù guāng bù lǐ cǎi hái bǎ wǒ gǎn zǒu le  
声抗议，她不光不理睬，还把我赶走了！”

«يەنە ئاپاممۇ بار،» دېدى مايمۇنچاق ئۇلاپلا، «ئۇ ئۇ -  
كامنىڭ بەدىنىنى قاشلاپ قويۇۋېتىپتىكەن، شۇنداق ئۇ -  
زاق قاشلىدى. مەن چەتتە تۇرۇپ ۋارقىراپ نارازىلىق  
بىلدۈرسەم، ئۇ پىسەنت قىلىپمۇ قويماستىن، يەنە تېخى  
مېنى قوغلىۋەتتى!» دېدى.

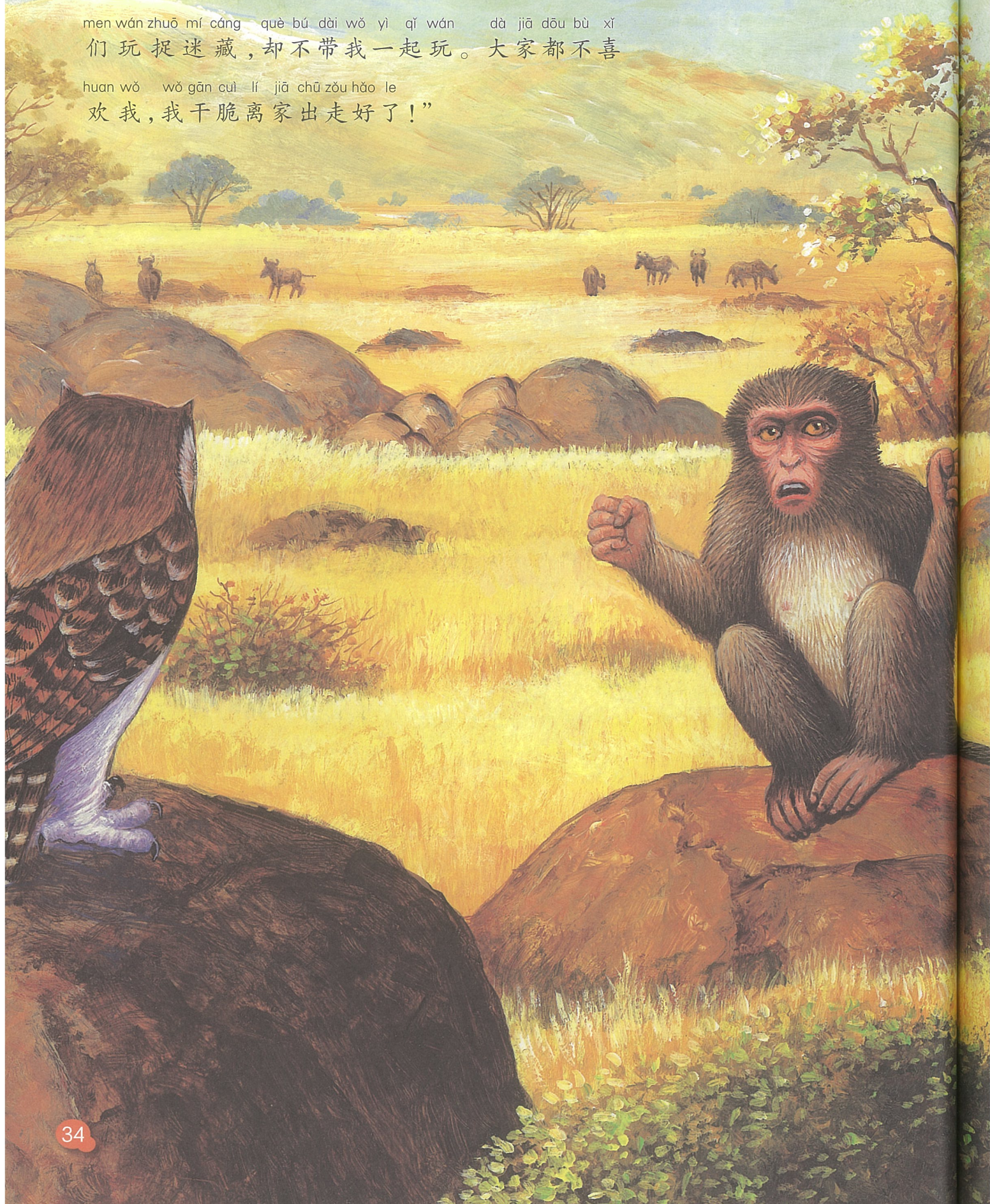


hái yǒu hái yǒu gē ge xiǎo hóu zi yuè shuō yuè wěi  
“还有，还有哥哥……”小猴子越说越委

qu yǎn lèi kāi shǐ zài yǎn kuàng lǐ dǎ zhuàn gē ge hé péng you  
屈，眼泪开始在眼眶里打转，“哥哥和朋友

men wán zhuō mí cáng què bù dài wǒ yì qǐ wán dà jiā dōu bù xǐ  
们玩捉迷藏，却不带我一起玩。大家都不喜

huan wǒ wǒ gān cuī lí jiā chū zǒu hǎo le !  
欢我，我干脆离家出走好了！”







«يەنە تېخى ئاكاممۇ بار....» مايمۇنچاق  
سۆزلىگەنسىرى تېخىمۇ ئۇۋالچىلىققا ئۇچ -  
راپ كەتكەندەك ھېس قىلىپ، كۆز ياشلىرى  
چانقىدا ئەگىشكە باشلىدى، «ئاكام بىلەن  
دوستلىرى مۆكۈمۈكلەڭ ئويناۋىتىپتە -  
كەن، لېكىن مېنى قوشمىدى. كۆپچىلىك -  
نىڭ ھەممىسى مېنى ياخشى كۆرمەيدىكەن،  
ئۇنىڭدىن كۆرە ئۆيدىن چىقىپ كەتكىنىم  
تۈزۈك!»

māo tóu yīng nài xīn de tīng wán xiǎo hóu zi de huà ān wèi tā  
猫头鹰耐心地听完小猴子的话，安慰他

shuō xiān bié jí zhe zǒu wǒ bāng nǐ xiǎng gè bàn fǎ zěn me yàng  
说：“先别急着走，我帮你想个办法怎么样？”

shén me bàn fǎ xiǎo hóu zi yǎn qián yí liàng  
“什么办法？”小猴子眼前一亮。

wǒ zhī dào yí gè yǒu mó lì de zì zhǐ yào nǐ měi cì shuō huà  
“我知道一个有魔力的字，只要你每次说话

dōu dài shàng tā jiù yí dìng néng bāng dào nǐ  
都带上它，就一定能帮到你。”

مۈشۈكىياپىلاق مايمۇنچاقنىڭ سۆزلىرىنى تاقەت بە -  
لەن ئاڭلاپ، ئۇنىڭغا: «سەن كېتىشكە ئالدىرمىغىن، مەن  
ساڭا ئامال تېپىشىپ بەرسەم قانداق؟» دەپ تەسەللى بەردى.  
«نېمە ئامال؟» مايمۇنچاقنىڭ كۆزلىرى پارقراپ كەت -  
تى.

«مەن بىر سېھرىي كۈچى بار خەتنى بىلىمەن، پەقەت  
سەن ھەر بىر ئېغىز گەپ قىلغاندا ئۇنى قوشۇپ قىلساڭ چو -  
قۇم ساڭا ياردەمى تېگىدۇ.»





māo tóu yīng nài xīn de shuō zhè ge zì yǒu  
猫头鹰耐心的说：“这个字有

zì jǐ de shǐ yòng mì jué shuō chū tā de shí hou  
自己的使用秘诀，说出它的时候，  
yí dìng yào miàn dài wēi xiào fàng màn yǔ sù kàn zhe  
一定要面带微笑，放慢语速，看着  
duì fāng de yǎn jīng nǐ néng zuò dào ma  
对方的眼睛。你能做到吗？”

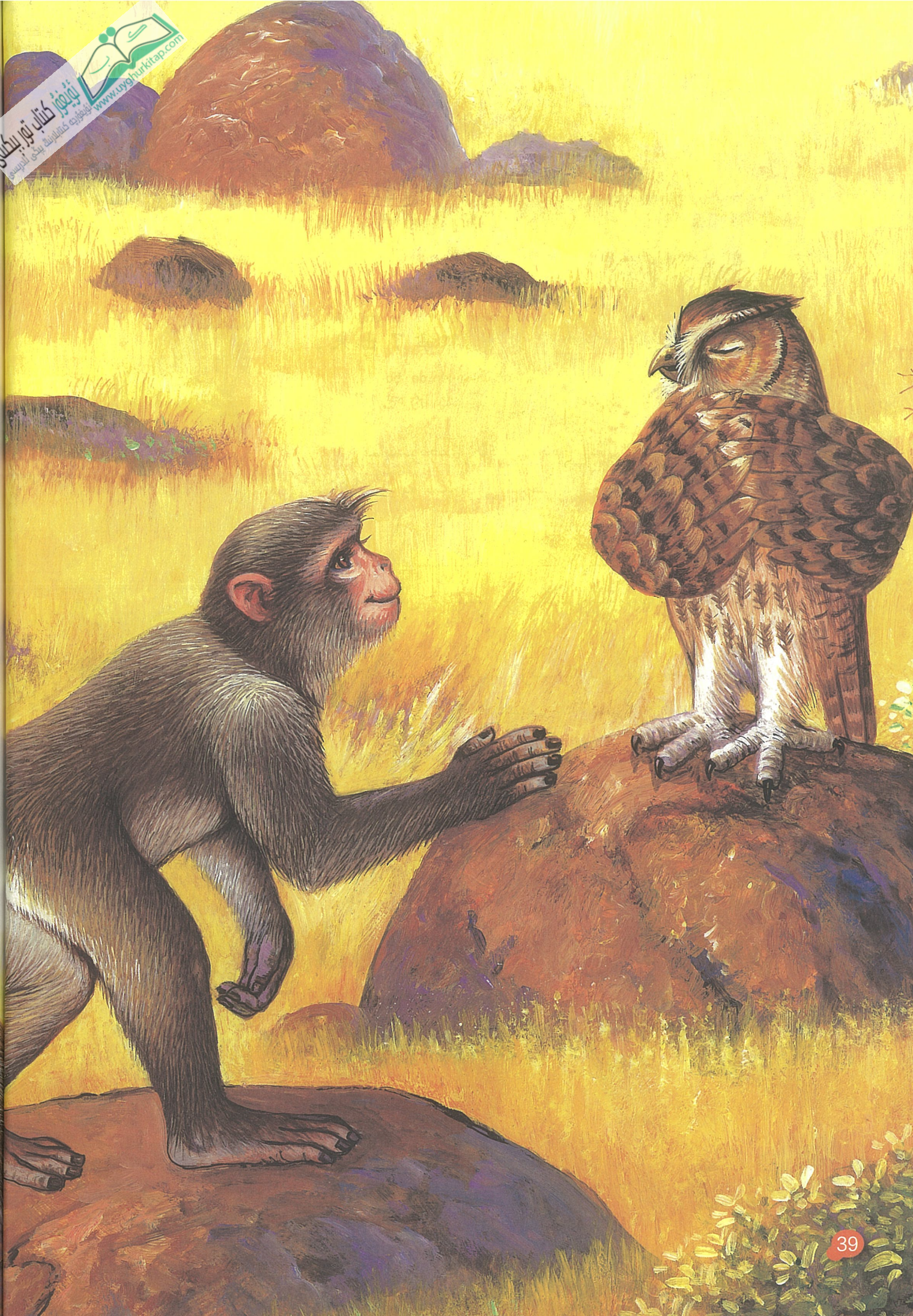
kàn dào xiǎo hóu zi pāi zhe xiōng pú zuò chū bǎo  
看到小猴子拍着胸脯做出保

zhèng māo tóu yīng còu jìn xiǎo hóu zi de ěr duo  
证，猫头鹰凑近小猴子的耳朵，  
qiāo qiāo bǎ zhè ge zì gào su le tā  
悄悄把这个字告诉了他。

مۈشۈكىياپىلاق ئالدىرماي: «بۇ  
خەتنىڭ ئىشلىتىلىش سىرى بار، سەن  
ئۇنى ئېغىزىڭدىن چىقارغاندا چوقۇم تە -  
بەسسۇم بىلەن، گەپ قىلىش سۈرئەت -  
تىڭنى ئاستىلىتىپ، قارشى تەرەپنىڭ  
كۆزىگە قاراپ تۇرۇپ دەيسەن، بۇنى قىلا -  
لامسەن؟»

مايمۇنچاقنىڭ مەيدىسىگە ئۇرۇپ  
تۇرۇپ كاپالەت بەرگىنىگە قاراپ، مۇ -  
شۈكىياپىلاق مايمۇنچاقنىڭ قۇلقىغا  
ئاستاغىنە بۇ خەتنى دەپ بەردى.





xiǎo hóu zi tīng le gǎn kuài pǎo huí jiā tā yào shì shì zhè ge yǒu  
小猴子听了，赶快跑回家，他要试试这个有

mó lì de zì  
魔力的字。

tā lái dào jiě jie miàn qián gōng jìng yòu wēn róu de wèn jiě  
他来到姐姐面前，恭敬又温柔地问：“姐

jie qǐng nǐ ràng wǒ kàn kan nǐ de dōng xi hǎo ma  
姐，请——你让我看看你的东西，好吗？”

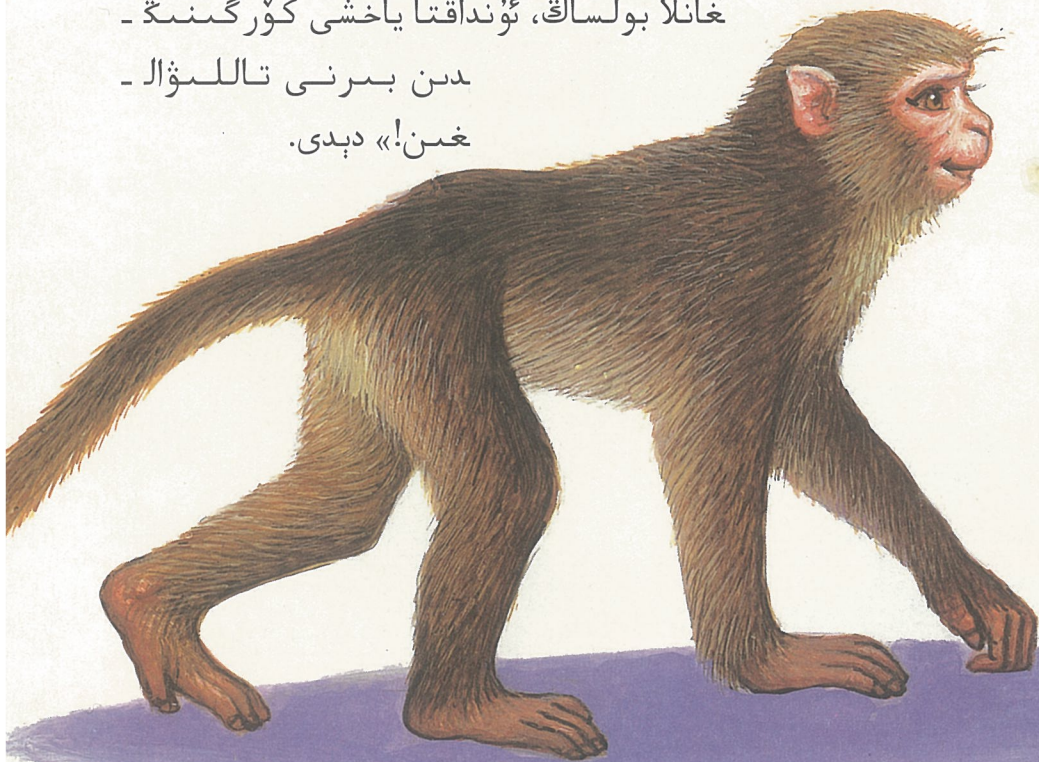
jiě jie tīng le bǎ zì jǐ de bǎo bèi quán dōu ná le chū lái  
姐姐听了，把自己的宝贝全都拿了出來，

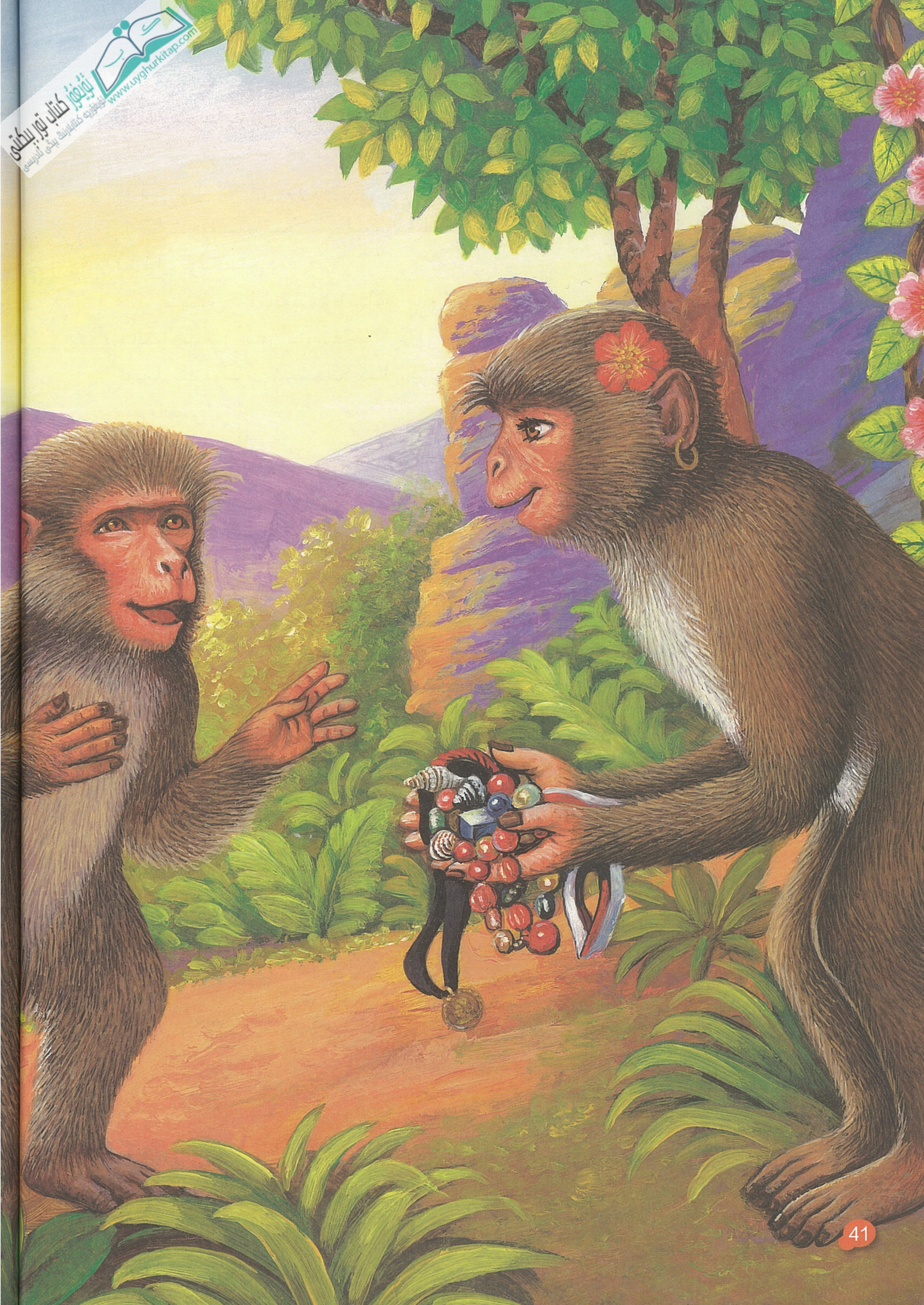
jì rán nǐ bú luàn qiǎng le nà jiù tiāo yí gè xǐ huān de ba  
“既然你不乱抢了，那就挑一个喜欢的吧！”

مايمۇنچاق ئاڭلاپ، دەرھال ئۆيگە قاراپ يۈگۈردى، ئۇ  
كۆڭلىدە بۇ سېھرىي كۈچى بار خەتنى سىناپ باقماقچى بول-  
دى.

ئۇ ئاچسىنىڭ ئالدىغا كېلىپ، ھۆرمەت ھەم مۇلايىم -  
لىق بىلەن: «ئاچا، نەرسەڭنى كۆرۈپ باقسام بولامدۇ؟» دەپ  
سورىدى.

ئاچىسى ئاڭلاپ، ئۆزىنىڭ بارلىق ياخشى نەرسىلىرىنى  
ئېلىپ چىقىپ، «قالايمىقان تالاشمايدى -  
خانلا بولساڭ، ئۇنداقتا ياخشى كۆرگىنىڭ -  
دىن بىرنى تاللىۋال -  
غىن!» دېدى.





xiǎo hóu zi yòu pǎo qù zhǎo mā ma kàn  
小猴子又跑去找妈妈，看

dào mā ma zhèng bào zhe dì dì xiū xi xiǎo  
到妈妈正抱着弟弟休息，小

hóu zi xiǎo shēng shuō mā ma wǒ de hòu  
猴子小声说：“妈妈，我的后

bèi yǒu diǎnr yǎng qǐng nín bāng wǒ  
背有点儿痒，请——您帮我

náo nao ba  
挠挠吧！”

hóu mā ma xiào mī mī de kàn zhe xiǎo hóu  
猴妈妈笑眯眯地看着小猴

zi nǐ zhè ge hái zi shén me shí hou biàn  
子：“你这个孩子，什么时候变

de zhè me yǒu lǐ mào le lái pā zài wǒ  
得这么有礼貌了？来，趴在我

tuǐ shàng  
腿上！”

مايمۇنچاق يەنە يۈگۈرۈپ ئاپسىد -

نىڭ يېنىغا باردى، ئۇ ئاپسىنىڭ دەل ئۇ -

كىسىنى قۇچىقىغا ئېلىپ ئارام ئېلىۋات -

قانلىقىنى كۆردى، مايمۇنچاق بوش ئاۋاز -

دا: «ئاپا، دۈمبەم قىچىشىۋاتىدۇ، قاشلاپ

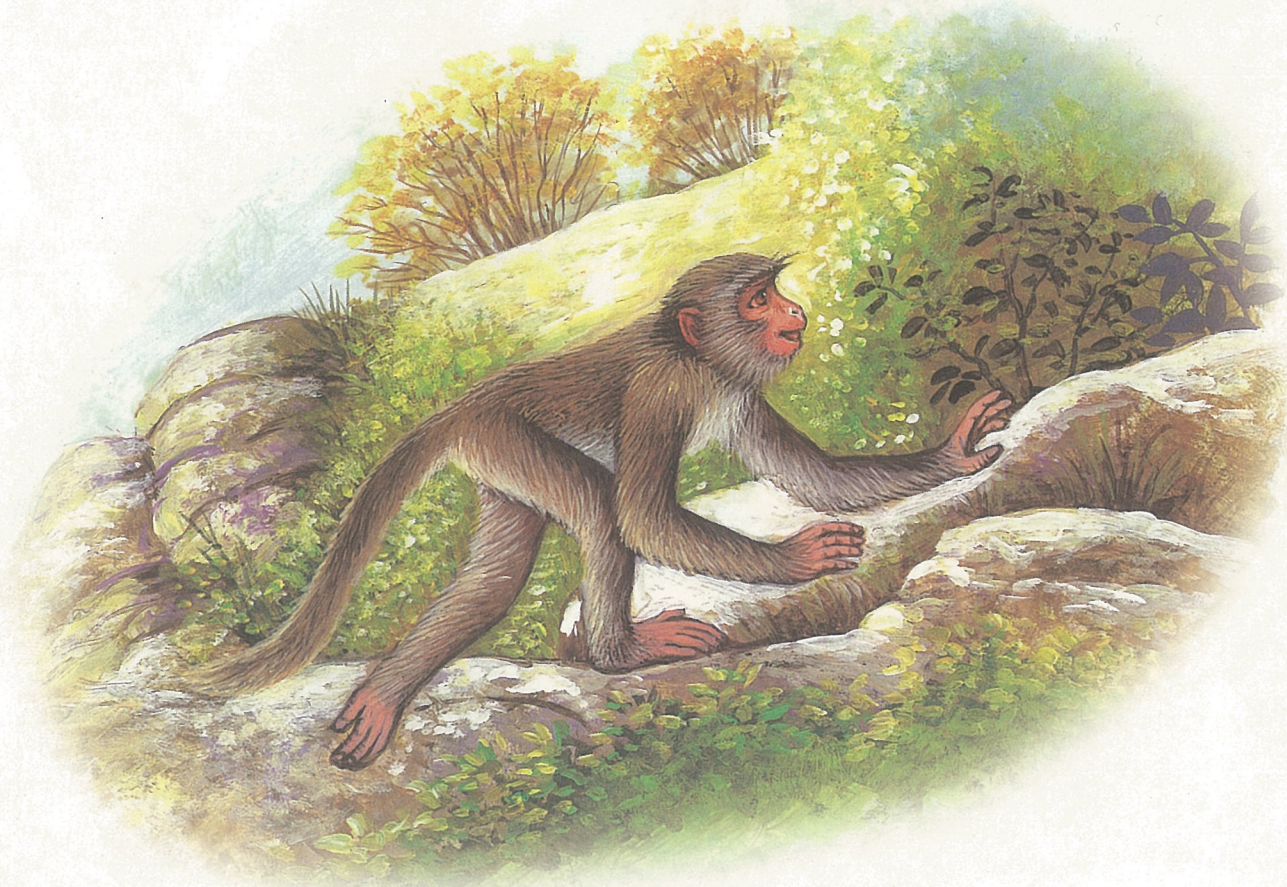
قويغان بولسىڭىز!» دېدى.

مايمۇن ئانا تەبەسسۇم بىلەن مايمۇن -

چاققا قاراپ: «سەن - زە، قاچانلاردا بۇنداق

ئەدەپلىك بولۇپ كەتتىڭ؟ كەل، پۈتۈمدا

دۈم ياتقىن!»







náo wán le yǎng yang xiǎo hóu zi gǎn jué shū fu jí le tā  
挠完了痒痒，小猴子感觉舒服极了。他

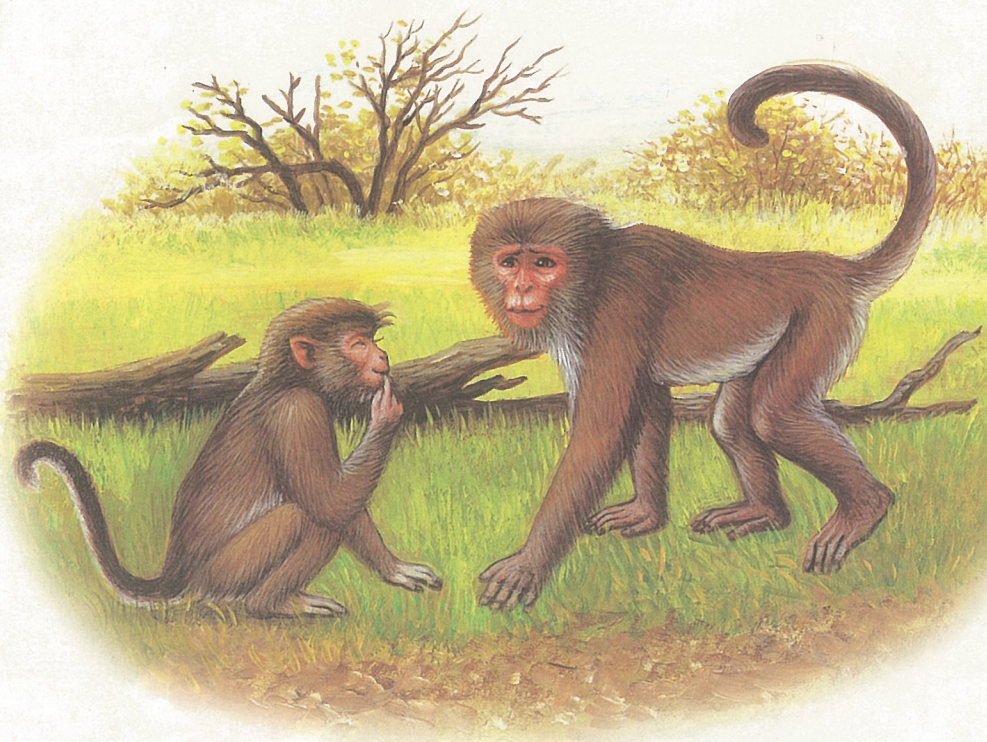
kāi xīn de qù zhǎo gē ge gē ge qǐng nǐ men dài wǒ yì  
开心地去找哥哥，“哥哥，请——你们带我—  
qǐ wán zhuō mí cáng hǎo ma  
起玩捉迷藏，好吗？”

ràng wǒ dì dì hé zán men yì qǐ wán ba kàn yàng zi tā  
“让我弟弟和咱们一起玩吧！看样子他

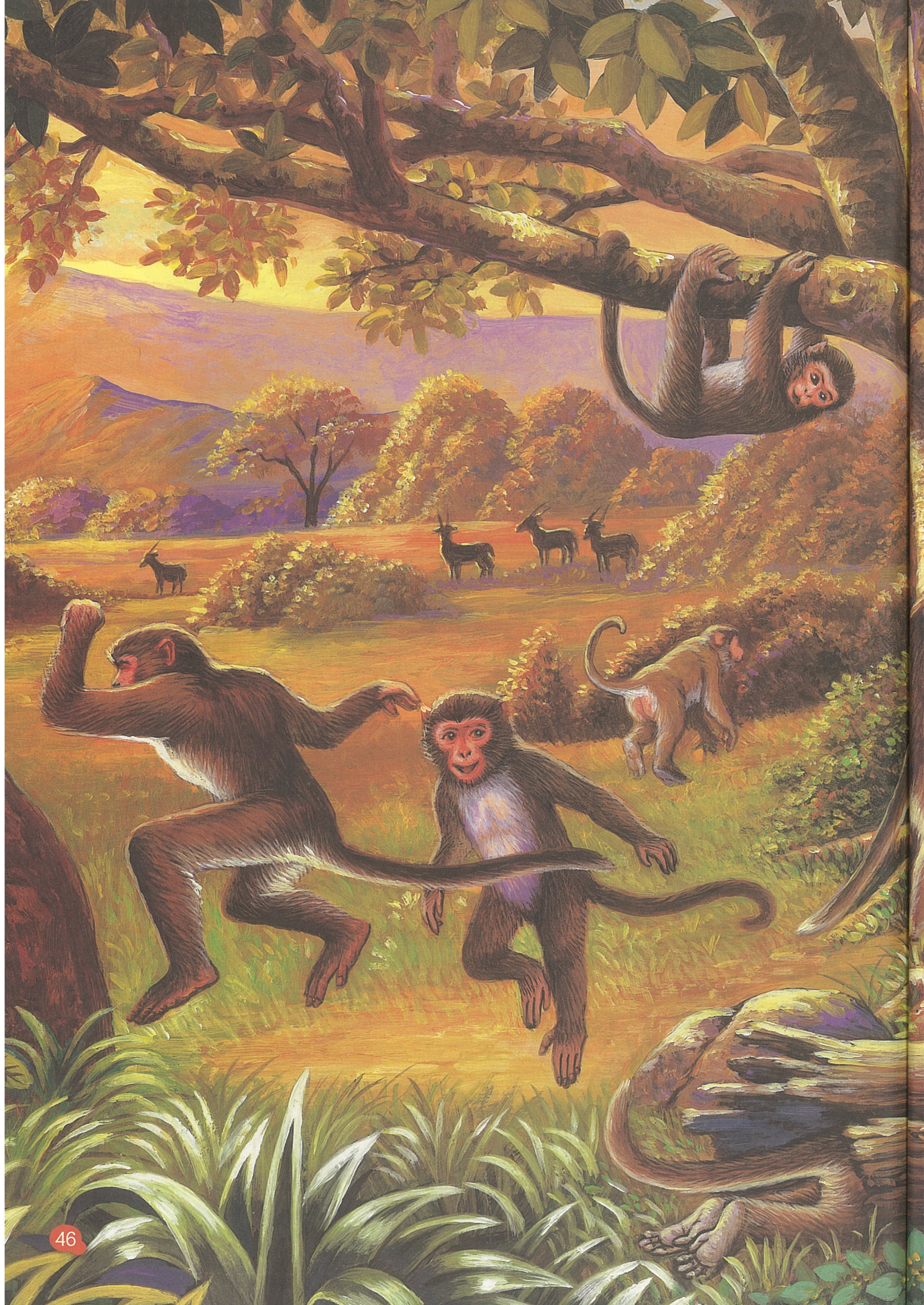
bú huì zài dǎo luàn le gē ge dà fang de gēn péng you men shuō  
不会再捣乱了。”哥哥大方地跟朋友们说。

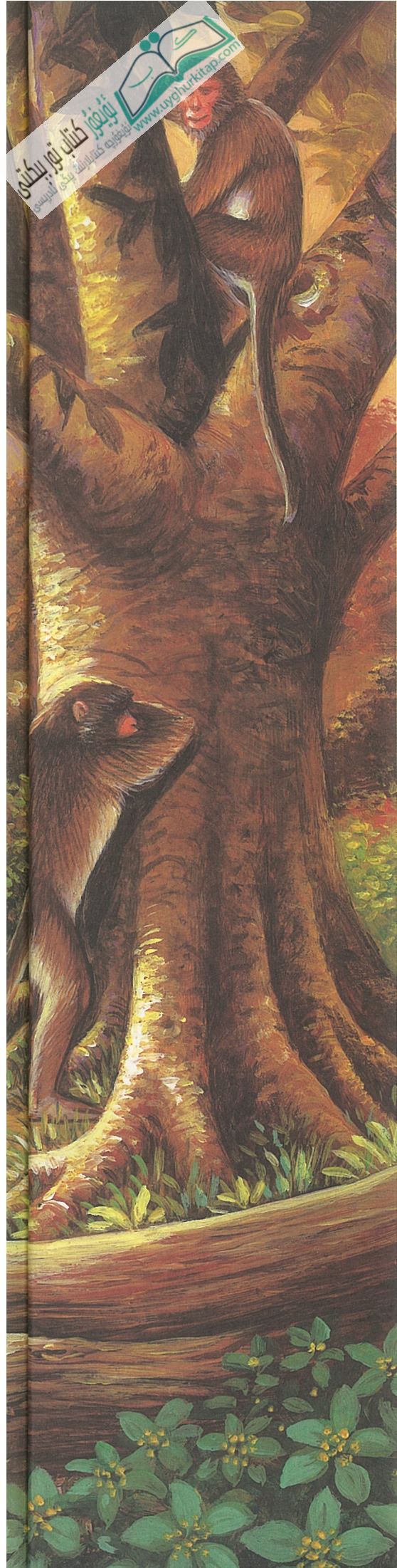
قاشلاپ قويغاندىن كېيىن مايمۇنچاق راھەت ھېس  
قىلدى. ئۇ خۇشال ھالدا ئاكىسىنىڭ يېنىغا باردى، «ئاكا،  
مەنمۇ سىلەر بىلەن بىللە مۆكۈمۆكلەڭ ئوينىسام بو -  
لامدۇ؟»

«ئۆكۈمۈمۇ بىز بىلەن بىللە ئوينىسۇن! قارىغاندا ئۇ  
ئەمدى قالايمىقانچىلىق تۇغدۇرمايدىغاندەك قىلىدۇ.» ئا -  
كسى مەردلىك بىلەن دوستلىرىغا شۇنداق دېدى.









jiù zhè yàng xiǎo hóu zi hé dà jiā yì qǐ wán le yí xià  
就这样，小猴子和大家一起玩了一下

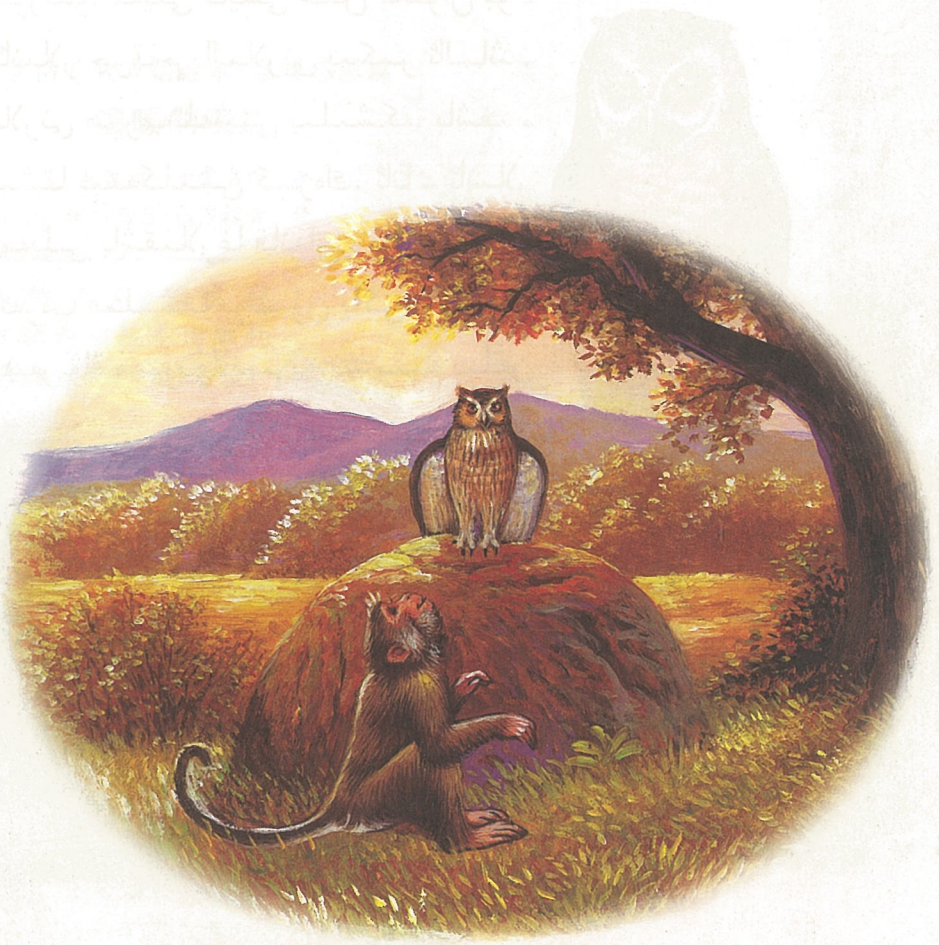
wǔ zhuō mí cáng xiàn zài tā zhōng yú míng bai yuán lái shì  
午捉迷藏。现在，他终于明白，原来是

zì jǐ yǐ qián de xíng wéi tài mào shī le  
自己以前的行为太冒失了。

māo tóu yīng xiè xie nǐ xiǎo hóu zi zhǎo dào māo tóu  
“猫头鹰，谢谢你！”小猴子找到猫头

yīng duì tā shuō zhè ge zì de mó lì kě zhēn dà a  
鹰，对他说，“这个字的魔力可真大啊！”

شۇنداق قىلىپ، مايمۇنچاق كۆپچىلىك بىلەن  
بىر چۈشتىن كېيىن مۆكۈمۆكلەڭ ئوينىدى. ھا -  
زىر، ئۇ ئاخىر ئۆزىنىڭ ئەسلىدىكى قىلمىشىنىڭ  
بەكلا تەنتەكلىك ئىكەنلىكىنى تونۇپ يەتتى.  
«مۈشۈكياپلاق، رەھمەت ساڭا!» مايمۇنچاق مۇ -  
شۈكياپلاقنىڭ يېنىغا بېرىپ ئۇنىڭغا: «بۇ خەتنىڭ  
سېھرىي كۈچى ھەقىقەتەن قالتىس ئىكەن!» دېدى.



## 给家长的话:

## ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

孩子们的性格和情绪经常隐藏在他们的话语中，有的孩子开朗、有主见，所以说话直来直去，忽略了别人的感受；有的孩子因为受了委屈，不知道如何表达，所以说话中带着怨气。不管是哪种情形，家长们都需要引导孩子学会沟通、懂得尊重、待人有礼。家长是孩子的第一任老师，不论是待人处事还是对待孩子，都要记得用温和的态度面对每一个人。

باللارنىڭ خاراكتېرى ۋە كەيپىياتى كۆپىنچە ئۇلارنىڭ سۆزىگە يوشۇرۇنغان بولىدۇ، بەزى بالىلار ئوچۇق - يورۇق ھەم ئۆزىنىڭ مۇستەقىل قارشى بار بولىدۇ، شۇڭا گەپ قىلغاندا ئۇدۇللا دەپ، باشقىلارنىڭ تەسىراتى بىلەن كارى بولمايدۇ؛ بەزى بالىلار ئۇۋالچىلىققا ئۇچرىغانلىقتىن، قانداق ئىپادىلەشنى بىلمەيدۇ، شۇڭا گەپ

قىلغاندا نارازىلىقى بىلىنىپ تۇرىدۇ. مەيلى قايسى خىل ئەھۋال بو -

لۇشىدىن قەتئىينەزەر، ئاتا - ئانىلار چوقۇم بالىلارنى پىكىر ئالمىش -

تۇرۇشنى ئۆگىنىشكە، باشقىلارنى ھۆرمەتلەشنى بىلىشكە، باشقىد -

لارغا ئەدەپلىك مۇئامىلە قىلىشقا يېتەكلىشى كېرەك. ئاتا - ئانىلار

بالىلارنىڭ تۇنجى ئۇستازى، مەيلى باشقىلارغا قانداق مۇئامىلە قىد -

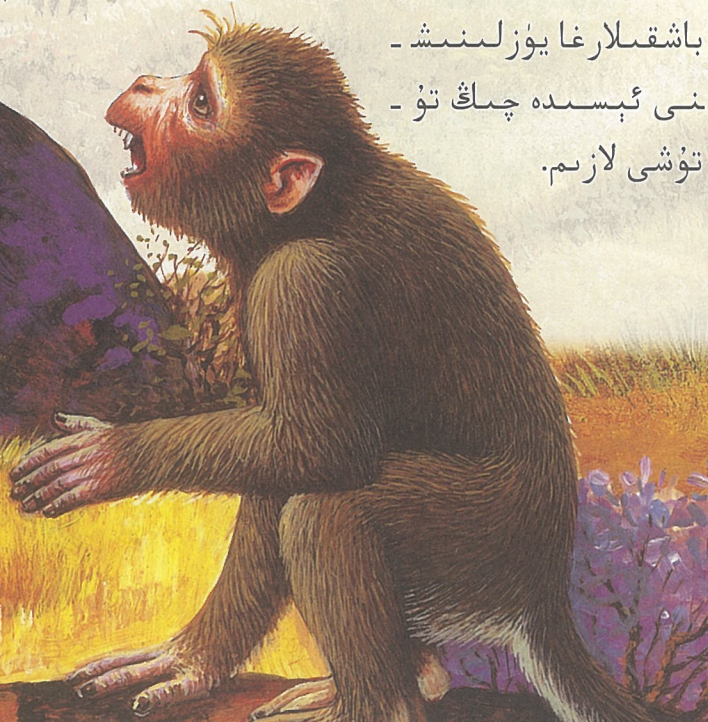
لىش ۋە ئىشلارنى قانداق بىر تەرەپ قىلىشتا بولسۇن ياكى بالىلارغا

مۇئامىلە قىلىشتا بولسۇن، ھەر ۋاقىت مۇلايىم پوزىتسىيە بىلەن

باشقىلارغا يۈزلىنىش -

نى ئېسىدە چىڭ تۇ -

تۇشى لازىم.





图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·温暖感恩篇:温暖的表达:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;胡尔西丹·依布拉音译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社,2020.6

ISBN 978-7-5466-4616-9

I.①好… II.①长…②胡… III.①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV.①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第242425号

选题策划 唐 辉  
责任编辑 蔡剑辉  
玛尔哈巴·阿不都尼依木  
米亚赛尔·艾合买提  
责任校对 李彬彬  
古丽巴哈尔·托呼提  
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·温暖感恩篇

温暖的表达

长颈鹿亲子童书馆 编  
胡尔西丹·依布拉音 译

---

出版发行 新疆人民出版社  
新疆科学技术出版社  
地 址 乌鲁木齐市延安路255号  
邮 政 编 码 830049  
电 话 (0991) 2870049 2888243  
E - mail xjkjbhbs@sina.com  
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司  
印 刷 新疆新华印务有限责任公司  
版 次 2021年4月第1版  
印 次 2021年4月第1次印刷  
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16  
印 张 3.5  
字 数 60千字  
定 价 20.00元

---

版权所有,侵权必究  
如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: تالغۇ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەيىم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىنبن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىقلىق ۋە مىننەتدارلىق قىسمى

## ئىللىقلىقنىڭ ئىپادىلىنىشى

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: خۇرشىدە ئىبراھىم

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى  
شىنجاڭ يېڭى نەشرىياتى

نەشر قىلغۇچى: ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

E - mail: xjkjcbhbs@sina.com

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جىيېشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن









ISBN 978-7-5466-4616-9



9 787546 646169 >

定价: 20.00元